

ZEITUNG

fir Wootz an d'Regioun

COMMISSIONS CONSULTATIVES | page 10

CENTRE OASIS | page 26

JOBS ETUDIANTS 2018 | page 52

Claude Windeshausen PHOTOGRAPHY

PICS OF THE MOMENT HOME GALLERY ABOUT PUBLICATIONS WORKSHOPS GUESTBOOK LINKS

CONTACT

www.claudewindeshausen.com

ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK!



Natur

Wasser-, Boden- und Luftqualität

Tourismus und Freizeit

Lebensqualität und Jobchancen

Kulturelles Erbe



www.naturpark-our.lu www.naturpark-sure.lu www.naturpark-mellerdall.lu



Sie wohnen innerhalb eines der 3 Naturparke?
Sie sind eine Privatperson, Teil eines Vereins oder arbeiten bei einem Unternehmen mit Sitz innerhalb der 3 Naturparke?
Sie haben eine Projektidee?

Dann besorgen Sie sich jetzt das Anmeldeformular für den Ideenwettbewerb bei Ihrem Naturpark.
Die besten Vorschläge können eine finanzielle Unterstützung zwischen 1.500 € und 6.000 € erhalten!

Die Projektideen sollen möglichst originell sein und im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung umgesetzt werden können.

Start: 01.12.2017
Einsendeschluss: 15.05.2018
Vorauswahl: 15.07.2018





IMPRESSUM

Herausgeber | Editeur:

Commune de Wiltz

Verantwortlicher |

Responsible:
Fränk Arndt

Titelseite | Couverture:

Inez Verharen

Layout:

Inez Verharen

Druck | Impression:

Lorgé Imprimeur, Kehlen

Find us on 

Commune de Wiltz



 POLITIK POLITIQUE	5
 GEMEINDEDIENSTE SERVICES COMMUNAUX	18
 DIE GEMEINDE INVESTIERT LA COMMUNE INVESTIT	19
 DAS BETRIFFT AUCH SIE ÇA VOUS CONCERNE	23
 GESCHÄFTSWELT COMMERCE	37
 KULTUR CULTURE	40
 IN DER REGION DANS LA RÉGION	44
 JUGEND JEUNESSE	46
 RÜCKBLICK RETROSPECTIVE	56
 SENIOREN 3^e ÂGE	64
 SPORT SPORT	68
 AGENDA	70



1948 – 2018

www.geenzefest.lu

Weekend de Pentecôte à WILTZ du 19 au 21 mai 2018

19.05. – 26.05.2018

Exposition de photos

«70 Joer Geenzefest», Fotoclub Wooltz

Exposition philatélique

Société philatélique Ardennaise, Sophia

Lieu: Château de Wiltz

SAMEDI, 19.05.2018

08h00

8^e Tournoi de la Fête du Genêt

Tournoi individuel de tennis de table

Lieu: Centre Sportif, Avenue Nic. Kreins

Org.: Dëschtennis Wooltz

9h00 – 17h00

Geenze-Cup 2017, Agility

Lieu: Terrain, route de Winseler

Org.: HSV Wooltz

19.05. & 20.05. - 9h00 – 17h00

Weekend international des musées

Entrée libre

Lieu: Château de Wiltz

Org.: Tourist Info Wiltz

10h00

Marche gourmande du Genêt

Départ: Terrain «Am Pëtz», Weidingen

Org.: FC Wiltz 71

18h00

Vernissage des expositions

& Présentation du livre

«70 Joer Weeltzer Geenzefest»

de M. Emile Lutgen

Lieu: Château de Wiltz

20h00

Intronisation de la reine du Genêt

Musique, animation, spectacle, ...

Lieu: Château de Wiltz

DIMANCHE, 20.05.2018

9h00 – 17h00

Geenze-Cup 2017, Agility

Lieu: Terrain, route de Winseler

Org.: HSV Wooltz

9h30

Messe solennelle - église décanale

Chantée par la Chorale Ste Cécile de Wiltz

14h00

«11 Meter Tournoi»

Tournoi de foot du Genêt

Lieu: Terrain «Am Pëtz», Weidingen

Org.: Jugendkommissioun FC Wiltz 71

LUNDI DE PENTECÔTE, 21.05.2018

9h00

Entrée gratuite aux Musées

et exposition au château avec le billet d'entrée du Corso

10h30

Marché du Genêt

Lieu: Cour du Château & rues de Wiltz

11h00

Concert «Eislécker Stemmungsbléiser»

Lieu: Cour du Château

Animations de rue dans la ville

Animations pour enfants – Kids-area

70^e CORSO DU GENÊT

14h30

Départ du Corso – Place des Martyrs

15h00

Passage du Corso – Ville basse

LEITARTIKEL EDITORIAL

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

positiv überrascht hat uns die große Anzahl an Kandidaturen für die 8 beratenden Kommissionen der Gemeinde. Aus über 100 Kandidaturen konnte der Gemeinderat Anfang Februar die Mitglieder für die insgesamt acht beratenden Gremien wählen. Im Vorfeld wurden deshalb jeweils drei zusätzliche Posten pro Kommission geschaffen, um möglichst vielen Bürgern die Partizipation am demokratischen Prozess zu ermöglichen. Damit befindet sich die Gemeinde auf dem richtigen Weg zu mehr Bürgerbeteiligung.

Experten sind der Meinung, dass die Anwendung der „Circular Economy“ auf einem Gemeindegebiet unserer Größenordnung von elementarer Bedeutung sein wird um zukünftig einen Lebensraum zu schaffen, der einen positiven Einfluss auf Umwelt, soziales Umfeld und Wirtschaft hat. Durch die Unterzeichnung der „Charte pour l'économie circulaire“ verpflichtet die Gemeinde Wiltz sich, diese Prinzipien bei allen zukünftigen Planungen zu berücksichtigen und so vollends Verantwortung gegenüber den kommenden Generationen zu übernehmen.

In den nächsten Monaten stehen wieder populäre Veranstaltungen wie der Fatima Pilgergang, das „Geenzefest“, der 24-Stunden-Lauf oder das Festival in Wiltz, an. Solche Ereignisse sind ein wunderbares Aushängeschild und tragen maßgeblich zum „Image“ der Gemeinde bei. Wir möchten Jeden dazu ermutigen, ob als professioneller oder ehrenamtlicher Organisator, das kulturelle und soziale Leben in Wiltz aktiv mitzugestalten. Auf die Unterstützung der Gemeinde können Sie auf jeden Fall zählen.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
Patrick COMES – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Albert WAAIJENBERG – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

nous avons été agréablement surpris par le grand nombre de candidatures pour faire partie des commissions consultatives. Début février, lors du vote pour l'attribution des postes dans les huit commissions, le conseil communal a pu choisir parmi une centaine de postulants. Pour donner la possibilité de participer au processus démocratique à plus de citoyens, il a été décidé d'augmenter le nombre de mandats par commission de trois. La commune se positionne ainsi pour garantir une participation citoyenne plus importante.

Selon les experts, le concept de l'économie circulaire, appliqué à l'échelle d'un territoire comme celui de la commune de Wiltz, sera fondamental à l'avenir pour la création d'espaces de vie capables d'avoir un impact positif sur l'environnement économique, social et écologique. Avec la signature de la «charte pour l'économie circulaire», la commune s'engage à appliquer de manière générale dans ses projets et activités futures les principes de l'économie circulaire. Elle entend ainsi assumer pleinement sa responsabilité envers les générations futures.

Les fêtes populaires comme le pèlerinage à Notre Dame de Fatima, la fête du Genêt, la course pédestre des 24 heures où le festival de Wiltz s'annoncent dans les mois à venir. Ces événements constituent une excellente publicité pour la commune et contribuent à son «image». Nous souhaitons encourager tous les bénévoles et professionnels à s'impliquer activement dans la vie culturelle et sociale à Wiltz. Vous pourrez compter sur le soutien des services communaux.

Le collège des bourgmestre et échevins,

Fränk ARNDT – député-maire
Patrick COMES – échevin
Pierre KOPPES – échevin
Albert WAAIJENBERG – échevin

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 9. FEBRUAR 2017

RAPPORT DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 NOVEMBRE 2017

Texte: Ben Majerus

Anwesend: Herr Arndt, Bürgermeister; die Herren Comes, Koppes und Waaijenberg, Schöffen; die Herren Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, die Damen Kaufmann, Petitnicolas-Weigel und Herr Herbin, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

Falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

1. KOMMISSIONEN

1.1. Änderung des internen Reglements

Durch eine Änderung des internen Reglements über die Kommissionen wird die Zahl der gewählten Mitglieder für die fakultativen Kommissionen von neun auf zwölf erhöht, wovon sechs Mitglieder aus den von den Parteien vorgeschlagenen Kandidaten zu wählen sind, sowie sechs aus den volljährigen Einwohnern der Gemeinde.

1.2. Wahl der Mitglieder

Siehe Seite 10 bis 12.

2. VERTRÄGE

2.1. Friedhofskonzessionen 2017

Neun Konzessionen (davon sieben am Waldfriedhof), zwei Übertragungen und 15 Erneuerungen von Friedhofskonzessionen werden angenommen.

2.2. Charte für die „Economie circulaire“

Der Rat unterzeichnet eine politische Charta für die „Economie circulaire“. Dieses Grundsatzpapier soll der Gemeinde Wiltz neue Entwicklungsperspektiven geben und zu einer nachhaltigeren Welt beitragen. Den gesamten Text der Charta, welcher 10 Punkte umfasst, finden Sie auf Seite 15 und auf unserer Website.

2.3. Konvention zur Bereitstellung von Personal

Der Rat genehmigt die Konvention zwischen der Gemeinde, der Asbl Kannerhaus und der Asbl Coopérations über die Bereitstellung von Personal des Kannerbureau sowie gestalterischer Arbeit.

Présents: M. Arndt, bourgmestre, MM. Comes, Koppes et Waaijenberg, échevins; MM. Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kaufmann, Petitnicolas-Weigel et M. Herbin, membres; Mme Hahn, secrétaire.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

1. COMMISSIONS

1.1. Modification du règlement interne

Par modification du règlement interne sur les commissions, le nombre de membres effectifs pour les commissions facultatives est augmenté de neuf à douze, dont six sont à élire parmi les candidats proposés par les groupements politiques et six parmi les citoyens majeurs de la commune.

1.2. Désignation des membres

Voir pages: 10 à 12.

2. CONTRATS

2.1. Concessions aux cimetières 2017

Neuf concessions dont sept au cimetière forestier, deux transferts et 15 renouvellements de concessions sont approuvés.

2.2. Economie circulaire: charte politique

Le conseil signe la charte politique en faveur de l'économie circulaire. Cette charte vise à donner de nouvelles perspectives de développement à la commune de Wiltz et à contribuer à un monde plus durable et comprend dix mesures que la Commune de Wiltz veut réaliser au sujet de la circular economy. Le texte intégral de la charte se trouve à la page 15 et est consultable sur notre site internet.

2.3. Convention pour la mise à disposition de personnel

La convention entre la commune, l'asbl Kannerhaus et l'asbl Coopérations pour la mise à disposition de personnel du Kannerbureau et travail créatif est approuvée.

2.4. Erpeldingen: Miete eines Spielplatzes des Fonds du Logement

Der unbefristete Vertrag zur kostenlosen Miete einer Parzelle des Fonds du Logement von 52,24 Ar am Ort „an der Bréck“ in Erpeldingen wird genehmigt. Der Spielplatz wird demnächst instand gesetzt.

2.5. Eschweiler, Kirchewee 1: Mietverträge

Die folgenden Mietverträge für Wohnungen im Mehrgenerationenhaus in Eschweiler werden genehmigt:

Mieter	monatliche Miete	überdachter Stellplatz	Nebenkosten (Vorschuss)
Frau Garnich	465 €	70 €	225 €
Herr Fetler	375 €	-	225 €
Frau Funck	370 €	70 €	160 €

2.6. Eschweiler, Duerfstrooss 47a: Mietvertrag

Der Mietvertrag mit Frau Sabotic (monatliche Miete: 522 €, Car-port: 50 €, Vorschuss Nebenkosten: 30 €) wird angenommen.

3. TRANSAKTIONEN

3.1. Wiltz, route de Winseler: Kauf einer Parzelle

Der Vorvertrag mit den Eheleuten Nogueira-Goncalves zum Kauf einer 1,82 Ar grossen Parzelle zum Preis von 12.740 € wird genehmigt. Die Parzelle wird für den Bau einer Zufahrtsstraße zum neuen Stadteil des „Wunne mat der Wooltz“-Projekts verwendet.

3.2. Wiltz, rue Jos Simon: Berichtigung einer notariellen Urkunde

Der notarielle Akt, welcher einen sachlichen Fehler im Verkaufsakt vom 1. Februar 2016 zwischen der Gemeinde und den Erben Lampert berichtigt, wird angenommen.

3.3. Wiltz, rue des charretiers: Verkauf einer Parzelle

Der Rat genehmigt den Verkauf einer 54 Zeniar grossen Parzelle an Frau Christine Mathy zum Preis von 378 €.

3.4. Wiltz, rue G.-D. Charlotte: kostenlose Überlassung

Am 6. Februar 2017 erwarb die Firma HARY PUTZ PROMOTIONS sàrl zwei Parzellen der Gemeinde für ein Immobilienprojekt. Nach der Neuvermessung durch das Katasteramt stellt sich heraus, dass zur Erstellung des vertikalen Katasterplans die Gemeinde Wiltz 0,02 Ar an die Firma abtreten muss, während die Firma zwei Wegeparzellen von insgesamt 1,15 Ar an die Gemeinde abtreten muss.

2.4. Erpeldange: location de l'aire de jeux du Fonds du Logement

Le contrat de location gratuite à durée indéterminée pour une parcelle de 52,24 a au lieu-dit «an der Bréck» à Erpeldange du Fonds de Logement est approuvé. L'aire de jeux sera remise en état.

2.5. Eschweiler, Kirchewee 1: contrats de location

Les contrats de location suivants pour des appartements de la résidence intergénérationnelle à Eschweiler sont approuvés:

Locataire	Loyer mensuel	Emplacement intérieur	Charges (avances)
Mme Garnich	465 €	70 €	225 €
M. Fetler	375 €	-	225 €
Mme Funck	370 €	70 €	160 €

2.6. Eschweiler, Duerfstrooss 47a: Contrat de location

Le contrat de location avec Mme Sabotic (loyer mensuel: 522 €, car-port: 50 €, avances pour charges: 30 €) est approuvé.

3. TRANSACTIONS

3.1. Wiltz, route de Winseler: acquisition d'une parcelle

Le compromis signé avec les époux Nogueira-Goncalves pour l'achat d'une parcelle de 1,82 a pour le prix de 12.740 € est approuvé. Cette parcelle sera utilisée pour réaliser un accès au nouveau quartier du projet «Wunne mat der Wooltz».

3.2. Wiltz, rue Jos Simon: redressement d'un acte notarié

L'acte notarié redressant une erreur matérielle dans l'acte de vente du 1^{er} février 2016 consentie entre la Commune et les héritiers Lampert est approuvé.

3.3. Wiltz, rue des charretiers: vente d'une parcelle

Le conseil approuve la vente d'une parcelle de 54 ca à Mme Christine Mathy pour le prix de 378 €.

3.4. Wiltz, rue G.-D. Charlotte: cessions gratuites

En date du 6 février 2017, la société HARY PUTZ PROMOTIONS sàrl a acquis deux parcelles de la commune de Wiltz afin de réaliser un projet immobilier. Après remesurage par le cadastre, il s'avère qu'afin d'effectuer le cadastre vertical du projet en question, la Commune de Wiltz doit céder à la société 0,02 are, tandis que la société doit céder à la commune deux parcelles voirie mesurant 1,15 ares au total.

4. ARBEITEN

4.1. Eschweiler, unterirdische Verlegung des Freileitungsnetzes mittlerer Spannung

Ein Kostenvoranschlag der CREOS in Höhe von 75.000 € wird genehmigt. Die Gemeinde trägt 50 % der Kosten.

4.2. Wiltz, Grand-rue 1:

Renovierung des Restaurants: Ein zusätzlicher Kostenvoranschlag in Höhe von 76.000 € zum Abschluss der Arbeiten wird genehmigt.

Renovierung des Hotels: Der Kostenvoranschlag in Höhe von 498.000 € zur Um- und Neugestaltung von 10 Zimmern wird genehmigt.

4.3. Wiltz, route de Winseler: Gemeindewerkstatt

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 200.000 € für die dritte Phase der Instandsetzung der Gemeindewerkstatt wird angenommen.

4.4. Wiltz, Campingstrooss: Einrichtung von Räumlichkeiten für die Harmonie Grand-ducale Municipale

Ein Kostenvoranschlag über 100.000 € zur Einrichtung von Proberäumen im früheren Hotel „Beau-Séjour“ wird genehmigt.

4.5. Wiltz, Freizeitzentrum Kaul

Zur Errichtung von zusätzlichen Chalets und dem Anlegen eines Naturteichs wird ein Kostenvoranschlag in Höhe von 330.000 € genehmigt.

4.6. Weidingen, z.a. am Pëtz: Instandsetzung der Straßen

Der Rat genehmigt einen Kostenvoranschlag von 100.000 € zum Einbau eines provisorischen Straßenbelags in der z.a. am Pëtz.

4.7. Instandsetzung verschiedener Spielplätze

Ein Kostenvoranschlag in Höhe von 250.000 € zur Instandsetzung der Spielplätze in Erpeldingen (An der Bréck), Wiltz (rue du Moulin-à-vent und rue Jos Simon) und Weidingen (rue Knupp) wird genehmigt. Der Bürgermeister teilt mit, dass derzeit am Projekt für einen neuen Spielplatz in Eschweiler gearbeitet wird.

4.8. Kauf von Dienst- und Nutzfahrzeugen

Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 200.000 € zum Kauf mehrerer Fahrzeuge werden genehmigt.

4. TRAVAUX

4.1. Eschweiler, mise en souterrain du réseau aérien moyenne tension

Un devis de CREOS d'un montant de 75.000 € est approuvé. La participation communale s'élève à 50 % des coûts.

4.2. Wiltz, Grand-rue 1:

Rénovation du restaurant: Un devis supplémentaire d'un montant de 76.000 € pour finaliser les travaux est accordé.

Rénovation de l'hôtel: Le devis pour la rénovation et l'aménagement de 10 chambres au montant de 498.000 € est approuvé.

4.3. Wiltz, route de Winseler: ateliers communaux

Le devis pour la 3^e phase des travaux de mise en conformité de l'atelier communal d'un montant de 200.000 € est accordé.

4.4. Wiltz, Campingstrooss: aménagement de locaux pour les besoins de l'Harmonie Grand-ducale Municipale

Un devis de 100.000 € pour l'aménagement d'une salle de musique pour l'Harmonie Grand-ducale Municipale dans l'ancien hôtel «Beau-Séjour» est approuvé.

4.5. Wiltz, base de loisir en plein-air Kaul

Un devis pour le montage de chalets supplémentaires et l'aménagement d'un étang au montant de 330.000 € est approuvé.

4.6. Weidingen, z.a. am Pëtz: redressement de la voirie

Le conseil approuve le devis de 100.000 € pour la pose d'un revêtement provisoire de voirie dans la z.a. am Pëtz.

4.7. Réaménagements de différentes aires de jeux

Un devis de 250.000 € pour le réaménagement d'aires de jeux à Erpeldange (An der Bréck), Wiltz (rue du Moulin-à-vent et rue Jos Simon) et Weidingen (rue Knupp) est approuvé. Le bourgmestre informe qu'un projet pour une nouvelle aire de jeux à Eschweiler est actuellement en préparation.

4.8. Acquisition de voitures de services et utilitaires

Des devis pour l'acquisition de plusieurs véhicules au montant de 200.000 € sont accordés.

4.9. Kauf von gebremsten Anhängern für das Ginsterfest

Da die alten Anhänger für das „Geenzefest“ nicht mehr den aktuellen Sicherheitsnormen entsprechen, genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag von 52.000 € zum Kauf von sechs gebremsten Anhängern.

4.10. Umweltschutzmaßnahmen im Rahmen des nationalen Naturschutzplans

Ein Kostenvoranschlag in Höhe von 35.000 € zur Pflanzung und Pflege von Hecken und Bäumen in Zusammenarbeit mit dem „Naturpark Öwersauer“ wird genehmigt. Diese Arbeiten werden zu 50 % vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen subventioniert.

4.11. Landstraßen

Die Kostenvoranschläge für folgende Arbeiten werden genehmigt:

- Roullingen, Weg „Huscht“: Erneuerung des Unterbaus und des Belags auf einer Länge von 820 m: 127.000 €.
- Roullingen, Weg „Groussfeld“: Verlegen von Bitumenbeton auf einer Länge von 600 m: 76.750 €.
- Knaphoscheid: Stabilisierung der Böschung „Dall“: 32.000 €.

Folgende Abschlussrechnungen werden genehmigt:

Projekt	Kost VA	Abrechnung	Subsid
Wiltz, Weg „op Bolicht“	20.750 €	19.696,28 €	5.908,88 €
Wiltz, Weg „auf Batzendell“	36.500 €	33.449,26 €	10.034,78 €
Roullingen, Weg „beim Jungebësch“	16.000 €	14.779,71 €	4.433,91 €
Wiltz, Erneuerung des Behälters „Huschtewee II“	60.000 €	58.993,01 €	
Knaphoscheid, Erneuerung des Wasserbehälters	95.000€	93.351,86 €	

5. DIVERS

5.1. Recht auf Initiative der Gemeinderäte, schriftliche Fragen

Bürgermeister Arndt und Schöffe Koppes nehmen Stellung zu mehreren Fragen von Rat Jacquemart betreffend das Festival de Wiltz.

4.9. Acquisition de remorques freinées pour la fête du Genêt

Afin de remplacer les anciennes remorques qui ne répondaient plus aux normes de sécurité, le conseil accorde le devis de 52.000 € pour l’achat de six remorques freinées.

4.10. Travaux d’amélioration de l’environnement naturel dans le cadre du plan national de la conservation de la nature

Le devis de 35.000 € pour la plantation et l’entretien d’arbres et de haies en collaboration avec le «Naturpark Öwersauer» est approuvé. Ces travaux sont subventionnés à 50 % par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures.

4.11. Voirie rurale

Le conseil communal approuve les devis pour les travaux suivants:

- Roullingen, chemin «Huscht»: Nouveau coffre, empierrement et binder sur 820 m: 127.000 €.
- Roullingen, chemin «Groussfeld»: Enrobés bitumineux sur 600 m: 76.750 €.
- Knaphoscheid: Stabilisation du talus «Dall»: 32.000 €.

Les décomptes suivants sont approuvés:

Projet	Devis	Décompte	Subside
Wiltz, chemin «op Bolicht»	20.750 €	19.696,28 €	5.908,88 €
Wiltz, chemin «auf Batzendell»	36.500 €	33.449,26 €	10.034,78 €
Roullingen, chemin «beim Jungebësch»	16.000 €	14.779,71 €	4.433,91 €
Wiltz, renouvellement réservoir «Huschtewee II»	60.000 €	58.993,01 €	
Knaphoscheid, renouvellement château d’eau	95.000 €	93.351,86 €	

5. DIVERS

5.1. Droit d’initiative du conseiller communal, questions écrites

Le bourgmestre Arndt et l’échevin Koppes répondent à plusieurs questions du conseiller Jacquemart concernant le Festival de Wiltz.

BERATENDE KOMMISSIONEN

Texte: Ben Majerus

Das Gemeindegesetz sieht eine Reihe an obligatorischen beratenden Gemeindegremien vor und gibt dem Gemeinderat die Möglichkeit zur Schaffung weiterer, fakultativer Kommissionen. Diese haben zur Aufgabe, die Politik auf objektive und effiziente Art zu beraten sowie Stellung zu bestimmten Themen aus ihrem Kompetenzbereich zu nehmen. Die Mitglieder der Kommissionen werden aus den von den Parteien vorgeschlagenen Kandidaten und aus den Kandidaturen aus der Bevölkerung gewählt; gegebenenfalls wohnen Vertreter der lokalen Akteure den Gremien bei. Die Gemeinde Wiltz verfügt über folgende Kommissionen:

KOMMISSION „VEREINE UND SUBSIDIEN“

Diese Kommission kontrolliert die Vereinsaktivitäten (Bilanz, effektive Mitgliederzahl, usw.) und schlägt eine gerechte Verteilung der bereitgestellten Gesamtsumme für Subsidien vor. Weiterhin behandelt sie allgemeinen Probleme der Vereine und stellt den Belegungskalender der Sportinfrastrukturen auf.

Mitglieder:

SCHENK Michael (Präsident)	STRECKER Daniel
CONTER Claude	STROTZ Ronny
GENDARME James	THILL Alain
HOURSCHT Luc	VESALI Amir
KAUFFMANN Chantal	
MOLITOR Raymond	erweitert durch REISEN
PEREIRA David	Maggy, Vertreterin des
SHINN Christophe	Syndicat d'Initiative a.s.b.l.

KOMMISSION „KOMMUNALE RAUMPLANUNG“

Die Aufgaben der Kommission betreffen die Stadt- und Raumplanung im Sinne von Schutz und Erhalt der humanen und natürlichen Umwelt, die Energieversorgung und Verbreitung erneuerbarer Energien sowie umweltgerechte Mobilität und nachhaltige Entwicklung im Allgemeinen.

Mitglieder:

LORANG Marc (Präsident)	KIES Alex
BIVER André	KOOB Albert
DAHM Jeannot	OBDEIJN Rudi
FEDERSPIEL Josy	
GREISCH Eric	erweitert durch LISCH
HETTING Paul	Alphonse, Vertreter der
JACQUEMART Jean	Feuerwehr, und einem
KARIER Christel	Beamten aus dem Bauamt.
KAYSER Alphonse	

COMMISSIONS CONSULTATIVES

La loi communale prévoit un certain nombre de commissions consultatives obligatoires et donne la possibilité au conseil communal de créer des commissions facultatives. Le rôle de ces commissions est de conseiller d'une façon objective et efficace les élus, en donnant des avis sur certains sujets tombant dans leur compétences. Les membres sont élus parmi les candidats proposés par les groupements politiques et les candidatures des citoyens. Certaines commissions sont élargies par des représentants d'acteurs locaux. La commune de Wiltz dispose des commissions suivantes:

COMMISSION DES SOCIÉTÉS ET DES SUBSIDES

Cette commission contrôle l'activité des sociétés et associations de la commune (bilans, membres effectifs, ...) en vue de répartir équitablement les subsides prévus dans le budget communal. En outre, elle examine tous les problèmes concernant les sociétés en général et établit un programme concernant l'utilisation des infrastructures sportives.

Membres:

SCHENK Michael (Präsident)	STRECKER Daniel
CONTER Claude	STROTZ Ronny
GENDARME James	THILL Alain
HOURSCHT Luc	VESALI Amir
KAUFFMANN Chantal	
MOLITOR Raymond	élargie par REISEN Maggy,
PEREIRA David	représentante du Syndicat
SHINN Christophe	d'Initiative a.s.b.l.

COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT COMMUNAL

Les compétences de cette commission sont la protection de l'environnement humain et naturel, l'approvisionnement en énergie et la promotion des énergies renouvelables ainsi que la mobilité douce et le développement durable en général.

Membres:

LORANG Marc (Président)	KIES Alex
BIVER André	KOOB Albert
DAHM Jeannot	OBDEIJN Rudi
FEDERSPIEL Josy	
GREISCH Eric	élargie par LISCH Alphonse,
HETTING Paul	délégué des sapeurs-
JACQUEMART Jean	pompier, et un agent
KARIER Christel	communal du service
KAYSER Alphonse	urbanisme

KOMMISSION FÜR CHANCENGLEICHHEIT UND SOZIALE SOLIDARITÄT

Diese Kommission behandelt alle Fragen zu den Themen der Familie, der Gleichberechtigung der Bürger, und der dritten Welt.

Mitglieder:

GUDENBURG Jacqueline (Präsidentin)	KEIPES Luc
AREND Alphonse	MILLER-FEIDER Annabelle
BERSCHEID Maisy	PFEIFFER Jean
EPP Sascha	SCHNEIDER Sven
EVEN Sylvie	STROTZ Ronny
	THILL Alain

JUGENDKOMMISSION

Alle Fragen im Zusammenhang mit der Jugend werden in dieser Kommission behandelt. Sie soll den Austausch zwischen den jungen Einwohnern und der Gemeinde fördern, zur individuellen und gesellschaftlichen Beteiligung anregen und zu einer verantwortlichen, aktiven, kritischen und solidarischen Bürgerschaft führen.

Mitglieder:

STRECKER Daniel (Präsident)	erweitert durch:
COSIC Fahrudin	BERSCHEID Laurent
EMPAIN Stéphanie	(Jeunesse Eschweiler)
EPP Sascha	DABROWSKA Paulina
FERBER Philippe	(Kannerbureau Wooltz)
FOYEN Andy	EICHER Manon
LANNERS Steve	(Jugendbureau Éislek)
PEREIRA David	KOWALSKA Aleksandra
SHINN Christophe	(Plaz fir d'Jugend)
TANG HUYNH Nhu	PETIT Dany
THILL Alain	(Jugendhaus Wooltz)
VESALI Amir	SCHNEIDER Sven
	(Jeunesse Rulljen)

COMMISSION DE L'ÉGALITE DES CHANCES ET DE LA SOLIDARITÉ SOCIALE

Cette commission traite toutes les questions en rapport avec la famille, l'égalité des citoyens et le tiers monde.

Membres:

GUDENBURG Jacqueline (Présidente)	KEIPES Luc
AREND Alphonse	MILLER-FEIDER Annabelle
BERSCHEID Maisy	PFEIFFER Jean
EPP Sascha,	SCHNEIDER Sven
EVEN Sylvie	STROTZ Ronny
	THILL Alain

COMMISSION DE LA JEUNESSE

Dans la commission sont discutés toutes les questions en relation avec la jeunesse. Elle sert à favoriser l'échange entre les jeunes de la commune, de les inciter à une participation individuelle et collective en vue d'une citoyenneté responsable, active, critique et solidaire.

Membres:

STRECKER Daniel (Président),	élargie par:
COSIC Fahrudin	BERSCHEID Laurent
EMPAIN Stéphanie	(Jeunesse Eschweiler)
EPP Sascha	DABROWSKA Paulina
FERBER Philippe	(Kannerbureau Wooltz)
FOYEN Andy	EICHER Manon
LANNERS Steve	(Jugendbureau Éislek)
PEREIRA David	KOWALSKA Aleksandra
SHINN Christophe	(Plaz fir d'Jugend)
TANG HUYNH Nhu	PETIT Dany
THILL Alain	(Jugendhaus Wooltz)
VESALI Amir	SCHNEIDER Sven
	(Jeunesse Rulljen)



AUFSICHTSKOMMISSION DER MUSIKSCHULE

Die Kommission beschäftigt sich hauptsächlich mit dem guten Ablauf des Schulbetriebs unter Beachtung der Rechte der Gemeindeautoritäten. Nach der Einsicht in den Vierteljahresbericht des Schulleiters informiert die Kommission die Gemeindeautoritäten so oft wie die Vorkommnisse es verlangen. Des Weiteren werden ihnen alle Unregelmäßigkeiten im Schulbetrieb mitgeteilt und notwendigen Maßnahmen vorgeschlagen.

Mitglieder:

NEISSEN-SCHNEIDER Hélène (Präsidentin)	WOLTER Fernand BERSCHEID-SCHMIT Sonja
FERBER Pierre	
GUDENBURG Jacqueline	erweitert durch KLEIN Gilbert und PAQUAY Léo, Vertreter des Gesangsvereins und der Harmonie municipale.
HANFF Fernand	
HIEFF Mike	
PFEIFFER Gérard	
SUSIC-FOJNICA Sabina	

SCHULKOMMISSION

Diese Kommission bezieht Stellung zur Schulorganisation und der Schulentwicklungspläne und überwacht deren Umsetzung. Weitere Missionen sind:

- die außerschulische Betreuung zu fördern, indem der Austausch und die Zusammenarbeit zwischen den betroffenen Akteuren angestrebt wird;
- Stellungnahmen zu den Berichten der „Agence pour le Développement de la qualité de l’enseignement“ dans les écoles zu nehmen und den Schöffenrat über alles zu informieren, was nützlich oder nachteilig für die Interessen der Grundschule sein könnte;
- Stellung zu den vorgeschlagenen Budgets der Schulen zu nehmen;
- an der Entwicklung von Neu- und Umbauten der Schulgebäude mitzuwirken.

Mitglieder:

ARNDT Frank (Präsident)	LANNERS Fernand
AREND Alphonse	LIBAMBU Guy
BERSCHEID Maisy	MARINHO Paulo
BOUMANS Frédéric	MILLER-FEDER Annabelle
DIEDERICH Gilbert	PETITNICOLAS-WEIGEL
HIEFF Mike	Carole
KOENIG Sonja	SCHENK Michael

erweitert durch:

3 Vertreter des Kannerhaus Wooltz: OESTREICHER Debbie (Villa Mirabella), GREISCH Myriam (Villa Millermoaler), RATHS Noémie (REENERT).

COMMISSION DE SURVEILLANCE DE L’ÉCOLE DE MUSIQUE

Cette commission obligatoire veille en général au bon fonctionnement de l’établissement. Sur vue du rapport trimestriel du chargé de la direction, la commission fera rapport aux autorités communales aussi souvent que les circonstances l’exigent, leur signalera toute irrégularité dans le fonctionnement de l’école et les conseillera sur les mesures à prendre.

Membres:

NEISSEN-SCHNEIDER Hélène (Présidente)	WOLTER Fernand BERSCHEID-SCHMIT Sonja
FERBER Pierre	
GUDENBURG Jacqueline	élargie par KLEIN Gilbert et PAQUAY Léo, délégués de la chorale et de l’harmonie municipale.
HANFF Fernand	
HIEFF Mike	
PFEIFFER Gérard	
SUSIC-FOJNICA Sabina	

COMMISSION SCOLAIRE

La commission scolaire donne son avis sur l’organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et fait le suivi de leur mise en oeuvre. En plus, elle a pour mission:

- de promouvoir les mesures d’encadrement périscolaire en favorisant l’information, les échanges et la concertation entre tous les acteurs concernés;
- d’émettre un avis sur les rapports établis par l’Agence pour le Développement de la qualité de l’enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu’elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l’enseignement fondamental;
- d’émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
- de participer à l’élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

Membres:

ARNDT Frank (Président)	LANNERS Fernand
AREND Alphonse,	LIBAMBU Guy
BERSCHEID Maisy	MARINHO Paulo
BOUMANS Frédéric	MILLER-FEDER Annabelle
DIEDERICH Gilbert	PETITNICOLAS-WEIGEL
HIEFF Mike	Carole
KOENIG Sonja	SCHENK Michael

élargie par:

3 représentants du Kannerhaus Wooltz OESTREICHER Debbie (Villa Mirabella), GREISCH Myriam (Villa Millermoaler), RATHS Noémie (REENERT).

2 Vertreter Villa Mirabella: KRINGS-CAILLIAU Claudine und FERNANDES DE OLIVEIRA Susana.

2 Vertreter Villa Millermoaler: SHINN Jim und MARINHO Paulo.

2 Vertreter Schule REENERT: BOUMANS Fred und BOVE Mylène.

3 Präsidenten der Schulkomitees: DUPONT Carole (Reenert), HUET Dan (Villa Millermoaler) und SCHLABERTZ Yves (Villa Mirabella).

INTEGRATIONSKOMMISSION

Die Integrationskommission berät die Kommunalen Autoritäten und bietet ihnen Unterstützung in folgenden Bereichen:

- Erleichterung der Integration sämtlicher Einwohner, den interkulturellen Austausch fördern und die Gemeindeverwaltung über die Situation der ansässigen Ausländer informieren.
- Erleichterung der administrativen Wege zu den kommunalen Diensten für die ausländischen Mitbürger.
- Den Gemeindeautoritäten angemessene Lösungen zu den spezifischen Problem ausländischen Mitbürger und ihren Familien vorschlagen.
- Zusammenarbeit mit den lokalen Vereinigungen betreffend Organisation von Freizeit und Erholung, sowie Aktivitäten kultureller, sportlicher und erzieherischer Natur.
- Darauf achten, dass regelmäßig sämtliche Haushalte über die Arbeit des Gemeinderats und der Kommission informiert werden.
- Dazu beitragen damit ausländische Mitbürger in den andern beratenden Kommissionen Aufnahme finden.

Die Kommission bezieht außerdem Stellung zu den Maßnahmen betreffend Aufnahme und Integration in die Gemeinde, zur Ermutigung der ausländischen Mitbürger bei der Wahlbeteiligung und zum Nutzungsreglement der Sport- und Kulturinfrastrukturen.

Mitglieder:

ARNDT Fränk (Präsident),
AREND Alphonse,
BERSCHEID Maisy,
CONTER Claude,
HOFFMANN Erny,
OBDEIJN-EVEN Sylvie,
SUSIC-FOJNICA Sabina,
COSIC Fahrudin,
DIAS DE BRITO Filipe,
HODZIC Ferid,
MARINHO Paulo,
RAMOS SOUSA Lucete,
VESALI Amir.

Stellvertretende Mitglieder:

EPP Sascha,
BECIC Amir,
CARVALHO Carlos,
FERBER Philippe,
HERMES-RENTMEISTER
Claudia,
LIBAMBU Guy,
MILLER-FEIDER Annabelle,
STRECKER Patrick.

2 représentants Villa Mirabella: KRINGS-CAILLIAU Claudine et FERNANDES DE OLIVEIRA Susana.

2 représentants Villa Millermoaler: SHINN Jim et MARINHO Paulo.

2 représentants école REENERT: BOUMANS Fred et BOVE Mylène.

3 présidents du comité d'école: DUPONT Carole (Reenert), HUET Dan (Villa Millermoaler) et SCHLABERTZ Yves (Villa Mirabella).

COMMISSION D'INTÉGRATION

Les missions de cette commission obligatoire sont de:

- faciliter l'intégration de tous les résidents de la commune, de favoriser l'échange interculturel et d'informer l'administration communale sur la situation des étrangers résidant dans la commune;
- faciliter les relations administratives entre les résidents étrangers et les services de l'administration communale;
- proposer aux autorités communales des solutions adéquates aux problèmes spécifiques des résidents étrangers et de leurs familles;
- collaborer avec des associations locales dans l'organisation de loisirs, d'activités et de manifestations culturelles, éducatives, récréatives ou sportives;
- veiller à ce qu'une information systématique sur les travaux du conseil communal et de la commission soit distribuée périodiquement à tous les ménages;
- encourager la présence de membres étrangers dans les autres commissions consultatives communales.

Elle donne son avis sur les mesures d'accueil et d'intégration dans la commune, la sensibilisation des étrangers en vue de leur participation aux élections communales et sur les règlements d'utilisation des infrastructures sportives et culturelles.

Membres:

ARNDT Fränk (Président),
AREND Alphonse,
BERSCHEID Maisy,
CONTER Claude,
HOFFMANN Erny,
OBDEIJN-EVEN Sylvie,
SUSIC-FOJNICA Sabina,
COSIC Fahrudin,
DIAS DE BRITO Filipe,
HODZIC Ferid,
MARINHO Paulo,
RAMOS SOUSA Lucete,
VESALI Amir.

Membres suppléants:

EPP Sascha,
BECIC Amir,
CARVALHO Carlos,
FERBER Philippe,
HERMES-RENTMEISTER
Claudia,
LIBAMBU Guy,
MILLER-FEIDER Annabelle,
STRECKER Patrick.

MIETKOMMISSION

Die Mietkommission ist eine Schlichtungsinstanz zwischen Mietern und Vermietern, wenn es um die Erhöhung oder Senkung der Miet- sowie Nebenkosten geht. Falls beide Parteien sich nicht einigen können, kann sowohl der Vermieter als auch der Mieter sich an die Kommission wenden.

Die Mietkommission tagt anschließend um über die eingereichten Anfragen zu befinden.

Mitglieder

STROTZ Ronny (Präsident),
DIEDERICH Gilbert,
JUSUFOVIC Velid.

Beisitzende:

DAHM Jeannot (Präsident),
HETTING Paul,
PETITNICOLAS Alex.

COMMISSION DES LOYERS

La Commission des loyers est une instance de conciliation entre propriétaires et locataires en ce qui concerne les augmentations ou réductions des loyers et/ou des charges locatives. Dans les cas où les parties ne parviennent pas à trouver un accord à l'amiable, le propriétaire peut saisir la Commission des loyers pour introduire une demande en vue de l'augmentation du loyer. Le locataire peut, de son côté, saisir la Commission en vue d'une réduction du loyer.

La Commission des loyers se réunit pour statuer sur les requêtes formulées, soit par le propriétaire, soit par le locataire.

Membres:

STROTZ Ronny (Président),
DIEDERICH Gilbert,
JUSUFOVIC Velid.

Assesseurs:

DAHM Jeannot (Président),
HETTING Paul,
PETITNICOLAS Alex.

Unser Tipp im Rahmen des Klimapaktes!
KlimaPakt

Cleverere Beleuchtung Da geht mir ein Licht auf!

1 Die Helligkeit der Leuchte

Beim Einkauf worauf achten?

Lumen Helligkeit	Watt [W] Stromverbrauch				Strom- & Geld-einsparungen
	450	800	1100	1600	
Glühbirne Nicht mehr erhältlich	40 W	60 W	75 W	100 W	
Halogenlampe	29 W	43 W	53 W	72 W	28%
Energiesparlampe	9 W	13 W	16 W	20 W	80%
LED lichtemittierende Diode	8 W	12 W	15 W	19 W	81%

Je größer die Watt-Zahl, desto mehr Strom wird verbraucht. Wie hell das Licht wird hängt auch von der Art der Lichtquelle ab (Effizienz)!

Je größer die Lumen-Zahl, desto heller das Licht

CAP 2030 IN WILTZ

Ein starkes politisches Zeichen für die Zukunft der Ardennenhauptstadt - dank der „Economie Circulaire“

Wiltz ist stolz darauf, den offiziellen Titel „Kommunaler Hotspot der „Economie Circulaire“ in Luxemburg zu tragen. Auf einer Pressekonferenz am 13. Oktober 2015 wurde der Gemeinde Wiltz dieser Status im Beisein von Francine Closener, Staatssekretärin im Wirtschaftsministerium, und Camille Gira, Staatssekretär im Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, sowie Bürgermeister Frank Arndt offiziell zuerkannt. In der Zwischenzeit wurden mehrere Pilotprojekte in die Wege geleitet, die Wiltz als ein nationales Kompetenzzentrum der „Economie Circulaire“ positionieren. Insbesondere die Entwicklung eines neuen, 27 Hektar großen Stadtviertels in Zusammenarbeit mit dem „Fonds du Logement“ sowie die proaktive Steuerung der Materialströme der Betriebe in den lokalen Gewerbegebieten sind hier hervorzuheben. Wiltz ist Vorreiter bei der Umsetzung des neuen Aktionsplans zur „Economie Circulaire“ im Rahmen des nationalen „Klimapakt Plus“.

2017 hat die Gemeinde Wiltz durch die Integration des Konzepts „Economie Circulaire“ in der Schöfferratserklärung 2017–2023 einen weiteren Meilenstein gesetzt. Dieser politische Wille soll nun 2018 durch die Unterzeichnung einer Charta „Economie Circulaire“ durch den Gemeinderat weiter verstärkt werden. Es geht darum, in Zukunft sämtliche Aktivitäten der Gemeinde Wiltz dahin zu orientieren, dass sie einen positiven Einfluss haben auf die Gesundheit der Einwohner, die Umwelt und die lokale Wirtschaft.

CAP SUR 2030 À WILTZ

Un engagement politique fort pour l'avenir de la capitale des Ardennes grâce à l'économie circulaire

Wiltz est fier de porter le titre officiel de «Hotspot communal de l'économie circulaire» au Grand-Duché de Luxembourg. Ce statut a été officialisé lors d'une conférence de presse en date du 13 octobre 2015 en présence de la secrétaire d'État à l'Économie Francine Closener, du secrétaire d'État au Développement durable et aux Infrastructures Camille Gira et du député-maire de la commune de Wiltz Fränk Arndt. Entretemps, plusieurs projets-pilotes destinés à positionner Wiltz comme un centre de compétence national de l'économie circulaire ont été initiés et notamment le développement avec le Fonds du Logement d'un nouveau quartier urbain de 27 ha ou la gestion proactive des flux de matériaux des entreprises implantées dans les zones d'activités économiques locales. Wiltz est précurseur pour mettre en œuvre le nouveau plan d'action spécifiquement dédié à l'économie circulaire dans le cadre du programme national Pacte Climat Plus.

En 2017, la commune de Wiltz a franchi une nouvelle étape avec l'intégration du concept de l'économie circulaire dans la «Déclaration officielle du collège échevinal pour la période 2017 – 2023» et s'apprête à renforcer encore cet engagement politique en 2018 avec la signature officielle par le conseil communal d'une «Charte d'engagement pour l'économie circulaire». Il s'agit d'orienter ainsi pour l'avenir l'ensemble des activités de la commune de Wiltz de manière à ce qu'elles impactent positivement pour la «Santé»: celle des citoyens, celle de l'environnement naturel ainsi que celle de l'économie locale.



Experten denken, dass ein regional angewandtes Konzept wie das der „Economie Circulaire“ elementar ist zur Schaffung von Lebensräumen, die einen positiven Effekt auf ihre ökonomische, soziale und ökologische Umgebung haben. Die Funktionsweise eines Gemeindegebietes kann mit der eines lebendigen Organismus in der Natur verglichen werden, welcher Rohstoffe nutzt, diese für einen bestimmten Zweck umwandelt und schlussendlich Wertstoffe zurückgibt, die als Ressourcen für neue Prozesse wiederverwendet werden können. Dadurch entstehen kontinuierliche Kreisläufe in der Biosphäre oder der Technosphäre, über geographische Grenzen hinaus. Die in einem Gemeindegebiet lebenden Menschen fügen der Stoffstromdimension neue Aspekte zu: Gemeinschaften, Kompetenzen, Bildung, Gesundheit, Mobilität und Freizeitaktivitäten. Die „Economie Circulaire“ zielt darauf ab, diese verschiedenen Aspekte ganzheitlich zu betrachten und dadurch eine positive, nachhaltige Entwicklung der Region langfristig zu gewährleisten.

Wegen der globalen Herausforderung einer „nachhaltigen Entwicklung“ müssen öffentliche Akteure wie Gemeinden innovativ sein und aktiv daran arbeiten, alle Ressourcenströme in ihrer Mikro- und Makroumgebung zu beeinflussen. Es gilt daher global zu denken und lokal zu handeln. Die Methodik der „Economie Circulaire“ erlaubt es der Gemeinde Wiltz, sich einen strukturierten Entwicklungsrahmen zu geben, um diesen Anspruch in Zukunft umzusetzen. Wiltz positioniert sich als regionale Hauptstadt der Ardennen und verpflichtet sich in diesem Sinne zur nachhaltigen Entwicklung des gesamten luxemburgischen Nordens.

CHARTA FÜR DIE „ECONOMIE CIRCULAIRE“

Die Gemeinde Wiltz verpflichtet sich, zukünftig die „Economie Circulaire“ bei allen Projekten und Tätigkeiten anzuwenden, um einen positiven Fußabdruck in der Ardennenregion zu fördern und somit Verantwortung gegenüber nächsten Generationen zu übernehmen.

Insbesondere möchte die Gemeinde Wiltz:

1. ein Arbeitsumfeld schaffen, das es allen Gemeindediensten ermöglicht, ihre Aufgaben auf sozial und ökologisch verantwortliche Weise zu planen und zu organisieren.
2. die Aufwertung der verschiedenen materiellen Ressourcen und menschlichen Potentiale in Sinne der Economie Circulaire verstärken, um kontinuierliche Ströme in Anlehnung an die Natur auf ihrem Gemeindegebiet zu etablieren.
3. neue Organisationsformen menschlicher Tätigkeit unterstützen, wie beispielsweise kooperative Lebensweisen (Coworking, gemeinschaftliches Wohnen, Wohngemeinschaften), gemeinschaftliche leistungsfähige Produktion (FabLab, Do-It-Yourself, Maker-Space,) sowie die gemeinschaftliche Nutzung von Gütern und Dienstleistungen (Sharing, Fahrgemeinschaften)
4. die Biodiversität aktiv bei der Entwicklung ihrer Projekte fördern.

Les experts estiment que le concept de l'économie circulaire, appliqué à l'échelle d'un territoire comme celui de la commune de Wiltz, sera fondamental à l'avenir pour la création d'espaces de vie capables d'avoir un impact positif sur leur environnement économique, social et écologique. Le fonctionnement d'un territoire peut être comparé à celui d'un organisme vivant dans la nature qui utilise des matières premières, les transforme pour un usage spécifique et finit par restituer des matières qui serviront comme nouvelles ressources, ceci dans le cadre d'un cycle d'utilisation à l'infini.

Les territoires ont de nombreux flux de ressources qui traversent leurs frontières géographiques avec d'une part, des matières biologiques et d'autre part, des matériaux technologiques. Sur ces territoires vivent des être humains qui rajoutent une nouvelle dimension de flux à prendre en considération: les compétences, la mobilité, l'éducation, la santé, les communautés, les activités de loisirs, etc. Une vue holistique sur ces flux grâce à l'économie circulaire vise à équilibrer à terme ces flux de ressources et de personnes dans les échanges, en travaillant ainsi pour un développement viable à long terme pour un territoire. Face au défi global d'un développement durable, un acteur public tel qu'une commune se doit d'être innovant et d'œuvrer activement pour impacter tous les flux de ressources dans son micro et macro-environnement. Il s'agit donc de penser globalement et d'agir localement sur son territoire. La méthodologie de l'économie circulaire permettra à la commune de Wiltz de se donner un cadre de développement structuré pour mettre en œuvre cette ambition pour l'avenir. Wiltz se positionne comme la capitale régionale des Ardennes et s'engage à ce titre pour le développement durable de toute la région Nord du Grand-Duché de Luxembourg.

CHARTRE D'ENGAGEMENT POUR L'ÉCONOMIE CIRCULAIRE

La commune de Wiltz s'engage à appliquer de manière générale dans ses projets et activités futures l'économie circulaire, ceci afin d'améliorer son empreinte globale sur le territoire de la région des Ardennes et pour assumer ainsi sa responsabilité envers les générations futures.

Plus spécifiquement, la commune de Wiltz:

1. développera un cadre de travail permettant à ses services de planifier et d'organiser leurs activités de manière socialement et écologiquement responsables.
2. luttera contre les gaspillages en tous genres sur son territoire en renforçant les logiques de valorisation des différentes ressources matérielles et humaines.
3. soutiendra de nouvelles formes d'organisation de l'activité humaine telles que les modes de vie collaboratifs (Coworking, Habitat collectif, ...), la production contributive (FabLab, Do-It-Yourself, Maker-Space, ...) ainsi que l'utilisation collaborative de biens et services (covoiturage, ...).
4. respectera activement la biodiversité dans la conception de ses projets.

5. die Rahmenbedingungen schaffen, welche die Einrichtung eines nationalen Kompetenz- und Bildungszentrums rund um die Kreislaufwirtschaft in Wiltz ermöglichen.
6. die „Economie Circulaire“ progressiv in ihre Bauvorschriften integrieren, umso Design und Bau von Gebäuden mit hohem Mehrwert und positiven Auswirkungen auf das Umfeld zu fördern.
7. eine proaktive Kommunikationsstrategie für alle Beteiligten mit Themen rund um die „Economie Circulaire“ umsetzen.
8. eine partizipative und integrative Herangehensweise unter Einbeziehung aller Akteure fördern, um die Ausrichtung der Gemeindeentwicklung zu bestimmen und so ihre Attraktivität für die Zukunft zu garantieren.
9. die regionalen Wirtschaftsakteure ermutigen, kontinuierliche Kreisläufe zu entwickeln, welche den Wert und die inhärente Qualität der Ressourcen in jeder Phase ihres Nutzungszyklus erhalten.
10. Pilotprojekte entwickeln, durch die Modelle oder Methodologien erarbeitet werden, die später auch in einem größeren Maßstab und anderswo anwendbar sind.

Die Unterzeichnung dieser Charta für die „Economie Circulaire“ durch den Gemeinderat Wiltz ist eine starke politische Geste, die darauf abzielt, auf ihrem Territorium einen verantwortungsvollen Ansatz zu schaffen und zu einer nachhaltigeren Welt beizutragen.

5. développera un cadre permettant l'établissement d'un centre de compétence et de formation national autour de l'économie circulaire à Wiltz.
6. intégrera progressivement l'économie circulaire dans son règlement des bâtisses afin de promouvoir ainsi l'éco-conception et construction de bâtiments à haute valeur ajoutée et ayant un impact positif sur leur environnement.
7. mettra en oeuvre une stratégie de communication proactive afin de promouvoir activement les thématiques liées à l'économie circulaire.
8. favorisera une approche participative et intégrative impliquant toutes les parties prenantes pour orienter son développement et garantir son attractivité future.
9. incitera les acteurs économiques régionaux à développer des circuits permanents qui conservent la valeur et la qualité inhérente des ressources à chaque étape de leur cycle d'utilisation.
10. veillera à développer des projets-pilotes dans l'économie circulaire qui permettront d'établir des modèles et des méthodologies transférables par la suite à une plus grande échelle.

La signature de cette charte d'engagement pour l'économie circulaire par le conseil communal de Wiltz est un geste politique fort visant à initier une démarche responsable sur son territoire et de contribuer ainsi à un monde plus durable.



Photo: Ben Majerus

DIVERS

PERSONNEL COMMUNAL - NOUVEAU MEMBRE



Rui Pinto Guerra

Service des Régies

AVIS

«WUNNE MAT DER WOOLTZ» - PAP «GEETZ» ET PAP «NORDHANG»

Conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que deux projets d'aménagement particulier ont été mis en procédure par la commune de Wiltz, portant sur des fonds sis à Wiltz, l'un au lieu-dit «Geetz», l'autre au lieu-dit «Route de Winseler», élaboré tous deux par le bureau d'études HSA, Heisbourg Strotz Architectes, pour le compte du Fonds du Logement et visant la mise en oeuvre des premiers quartiers du Masterplan «Wunne mat der Wooltz».

Les dossiers y relatif sont déposés à la connaissance du public au service technique de l'administration communale de Wiltz (Grand-rue 8 – 10) et publiées sur le site internet de la commune et peuvent être consulté du 6 mars 2018 au 5 avril 2018 inclus.

Les observations et objections contre les projets sont à présenter par écrit au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Wiltz, sous peine de forclusion, endéans ce délai de publication.

AVIS

PAG – MODIFICATION PONCTUELLE KNAPHOSCHIED

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 27 novembre 2017, a voté le projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général pour la localité de Knaphoscheid présenté par le collège des bourgmestre et échevins concernant des fonds sis section EB de Knaphoscheid, numéro cadastral 151, et visant le reclassement d'une bande de terrain inscrite en «zone agricole» en «zone «Hab-1a».

La délibération afférente a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 3 janvier 2017, sous la référence 23C/011/2017 ainsi que par le Secrétaire d'État pour Madame la Ministre de l'Environnement en date du 15 décembre 2017, sous la référence 88465/CL-mz. Le projet d'aménagement général prend dès lors la désignation de plan d'aménagement général.

Le PAG, version approuvée, est affiché à la maison communale où le public pourra en prendre connaissance et peut être consulté sur le site internet de la commune.

Conformément à l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement général, qui revêt un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après la présente publication, qui s'effectue conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre ces décisions dans un délai de 3 mois.



DIE WICHTIGSTEN PROJEKTE IM AUSSERGEWÖHNLICHEN HAUSHALT 2018

LES PROJETS IMPORTANTS DU BUDGET EXTRAORDINAIRE 2018

1) STÄDTEBAU

- Anpassung des Allgemeinen Bebauungsplanes der früheren Gemeinde Eschweiler an denjenigen von Wiltz.
- Ankauf von Grundstücken in Wiltz „auf Heidert“ und in Eschweiler.
- Erstellen eines „plan d’aménagement particulier“ für das Gelände „auf Heidert“ in Wiltz.

→ **5.741.332,91 €**

2) KOMMUNALE GEBÄUDE

- Rathaus in Wiltz: Instandsetzung und Umbauarbeiten.
- Ehemaliges CREOS-Gebäude in Wiltz: Umbauarbeiten für den technischen Dienst.
- „Beim Schlass“ in Wiltz: Instandsetzung und Umbauarbeiten der Hotelzimmer.
- Wiltz, Grand-rue 19 – 21 und 20: Umbauarbeiten.

→ **5.279.000 €**

3) GINSTERFEST

- Ankauf von 6 neuen Anhängern.

→ **52.000 €**

4) KINDERBETREUUNG

- Planungskosten für den Bau einer Betreuungsstruktur im neuen Wohngebiet „Wunne mat der Wooltz“.
- Beteiligung an der Studie zum Ausbau der Struktur „Schoulkauz“ in Wilwerwiltz.

→ **428.000 €**

5) JUGEND

- Studie für den Bau eines „Kannermusée“

→ **274.000 €**

1) URBANISME

- Mise en concordance du plan d’aménagement général de l’ancienne commune d’Eschweiler avec celui de Wiltz.
- Acquisition de terrains à Wiltz «auf Heidert» et à Eschweiler.
- Développement d’un «plan d’aménagement particulier» pour les terrains «auf Heidert» à Wiltz.

→ **5.741.332,91 €**

2) BÂTIMENTS COMMUNAUX

- Hôtel de ville à Wiltz: rénovation et transformation.
- Ancien bâtiment «Creos» à Wiltz: transformations pour les besoins du service régie.
- «Beim Schlass» à Wiltz: remise en état et transformation des chambres d’hôtel.
- Wiltz, Grand-Rue 19 – 21 et 20: transformations.

→ **5.279.000 €**

3) FÊTE DU GENËT

- Acquisition de six nouvelles remorques.

→ **52.000 €**

4) MAISONS RELAIS / FOYERS SCOLAIRES

- Frais d’étude pour la construction d’une structure intégrée au projet «Wunne mat der Wooltz».
- Participation aux frais d’étude pour la construction d’une annexe à la structure «Schoulkauz» à Wilwerwiltz.

→ **428.000 €**

5) JEUNESSE

- Étude pour la création d’un «Kannermusée»

→ **274.000 €**



6) FELDWEGE

Erneuerungsarbeiten an folgenden Wegen:

- Weg „Houscht“ in Rullingen: 820 m.
- Weg „Dall“ in Knaphoscheid: 30 m.
- Weg „Hilscheid“ in Knaphoscheid: 895 m.

→ **220.000 €**

7) HANDWERKSZONE „AM PËTZ“ IN WEIDINGEN

- Bau von Industriehallen zur Vermietung.

→ **1.000.000 €**

8) CAMPING-PARK KAUL WILTZ

- Ausbau des Freizeit- und Tourismus zentrums.

→ **330.000 €**

9) KANALISATIONSARBEITEN

- Industriezone Weidingen.
- rue Aneschbach, rue des Sports, rue du Pont, rue Charles Lambert in Wiltz.

→ **921.403 €**

6) VOIRIE RURALE

Travaux de rénovation des chemins suivants:

- Chemin «Houscht» à Roullingen: 820 m.
- Chemin «Dall» à Knaphoscheid: 30 m.
- Chemin «Hilscheid» à Knaphoscheid: 895 m.

→ **220.000 €**

7) ZONE ARTISANALE «AM PËTZ» À WEIDINGEN

- Construction de halls industriels destinées à la location.

→ **1.000.000 €**

8) CAMPING-PARK KAUL WILTZ

- Extension du centre touristique et de loisirs.

→ **330.000 €**

9) TRAVAUX DE CANALISATION

- Zone artisanale Weidingen.
- rue Aneschbach, rue des Sports, rue du Pont, rue Charles Lambert à Wiltz.

→ **921.403 €**



10) ENERGIESPARMASSNAHMEN

- Fernwärmenetz in der Industriezone in Weidingen.
- Installation einer Photovoltaikanlage.

→ 897.990 €

11) STRASSEN- UND WEGEBAU

- Industriezone Weidingen.
- Arbeiten in der rue Aneschbach, rue des Sports, rue du Pont, rue Charles Lambert, rue Michel Thilges, rue Knupp und rue des Vieilles Tanneries in Wiltz.
- Anlegen von 30kmh-Zonen.
- Fahrradpiste PC20 zwischen „Paradiso“ und „Schlesserberg“.

→ 2.737.431 €

12) ANKAUF VON AUTOS UND NUTZFAHRZEUGEN

→ 200.000 €

13) ERNEUERN DES TRINKWASSERNETZES

- Industriezone Weidingen.
- rue Aneschbach, rue Michel Thilges, rue des Sports, rue du Pont, rue Charles Lambert in Wiltz.
- Wasserbehälter in Eschweiler.

→ 1.184.510,43 €



10) MESURES D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

- Réseau de chauffage urbain à la Z.A. «am Pëtz» Weidingen.
- Installation photovoltaïque.

→ 897.990 €

11) VOIRIE VICINALE

- Z.A. Weidingen.
- Travaux à la rue Aneschbach, rue des Sports, rue du Pont, rue Charles Lambert, rue Michel Thilges, rue Knupp et rue des Vieilles Tanneries à Wiltz.
- Aménagement des zones 30 km/h.
- Piste cyclable PC 20 entre «Paradiso» et «Schlesserberg».

→ 2.737.431 €

12) ACQUISITION DE VÉHICULES ET UTILITAIRES

→ 200.000 €

13) RENOUVELLEMENT DU RÉSEAU D'EAU

- Z.A. Weidingen.
- rue Aneschbach, rue Michel Thilges, rue des Sports, rue du Pont, rue Charles Lambert à Wiltz.
- réservoir d'eau à Eschweiler.

→ 1.184.510,43 €



14) FREIZEIT UND KULTUR

- Minigolf in Eschweiler.
- Bau von Spielplätzen in Eschweiler, Selscheid, Erpeldingen und Wiltz.
- Planungskosten zur Instandsetzung des Freibades KAUL.
- Planungskosten für den Bau einer Musikschule im neuen Wohngebiet „Wunne mat der Wooltz“.
- Umbauarbeiten im Schloss Wiltz.
- Instandsetzung des Park Simon in Wiltz.

→ 1.290.117,50 €

15) SCHULWESEN

- Planungskosten für den Bau einer Schulstruktur im neuen Wohngebiet „Wunne mat der Wooltz“.
- Planungskosten zum Ausbau der Villa Simon in Wiltz.
- Beteiligung an der Studie zum Ausbau der Struktur „Schoukkauz“ in Wilwerwiltz.
- Neuanlegung des Schulhofes „Millermoaler“ in Wiltz.

→ 955.000 €

14) LOISIRS ET CULTURE

- Minigolf à Eschweiler.
- Construction d'aires de jeu à Eschweiler, Selscheid, Erpeldange et Wiltz.
- Frais d'étude pour la rénovation de la piscine en plein air KAUL.
- Frais d'étude pour la construction d'une école de musique, intégrée au projet «Wunne mat der Wooltz».
- Travaux de transformation au Château de Wiltz.
- Réaménagement du Parc Simon à Wiltz.

→ 1.290.117,50 €

15) ENSEIGNEMENT

- Frais d'étude pour une structure intégrée au projet «Wunne mat der Wooltz».
- Frais d'étude pour travaux d'aménagement de la «Villa Simon» à Wiltz.
- Participation aux frais d'étude de l'extension de la structure «Schoukkauz» à Wilwerwiltz.
- Réaménagement de la cour de récréation «Millermoaler» à Wiltz.

→ 955.000 €



TEMPO 30: LUES FUEREN, SUË SPUEREN*

Texte & photos: Ben Majerus

*LANGSAM FAHREN, GELD SPAREN

Zur Verbesserung der Lebensqualität und der Sicherheit gilt seit Dezember 2017 auf sämtlichen kommunalen Straßen der Gemeinde Wiltz eine Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30 Stundenkilometer.

Auf Autofahrer, die sich nicht ans Tempo-Limit halten, können zum Teil empfindliche Strafen warten:

31 – 45 km/h	Strafzettel von 49,- €
46 – 50 km/h	Strafzettel von 145,- €, 2 Punkte Abzug vom Führerschein
> 50 km/h	Übermittlung an die Staatsanwaltschaft, die ein Strafverfahren einleitet; 6 Punkte Abzug vom Führerschein
> 70 km/h	Führerscheineinzug und Gerichtsverfahren
bei wiederholter Tempoüberschreitung von mehr als 50 km/h innerhalb der letzten drei Jahre	Geldstrafe zwischen 500,- bis 10.000,- € und Haftstrafe von 8 Tagen bis 1 Jahr

*CONDUIRE LENTEMENT, ÉPARGNER DE L'ARGENT

Depuis décembre 2017, la vitesse maximale dans les rues réglementées par la commune est limitée à 30 km/h afin d'augmenter la qualité de vie ainsi que la sécurité routière.

En tant qu'automobiliste, le non-respect de la vitesse peut entraîner des peines assez importantes:

31 – 45 km/h	Avertissement taxé de 49,- €
46 – 50 km/h	Avertissement taxé de 145,- €, retrait de 2 points sur le permis
> 50 km/h	Saisie du parquet général, procédure pénale; retrait de 6 points sur le permis
En cas de récidive d'excès de vitesse > 50km/h endéans trois ans	Amende de 500,- à 10.000,- € et peine d'emprisonnement de 8 jours à 1 an



DÎNER DE REMERCIEMENT

Photos: Francine Hahn

La Commune de Wiltz avait récemment invité les personnes suivantes pour les remercier et honorer leur engagement pendant les dernières années:



Mme Nicole Baden, M. Gommaire Feyen, M. Roland Kinnen et M. Jean Roemer (excusé) pour leur engagement au Festival de Wiltz.



Mme Nicole Wilhelm-Petry, M. John Shinn, M. Lou Reiles et Mme Maryse Lambert-Muller (excusée), membres de la commission administrative du Centre Hospitalier du Nord.



M. Patrick Strecker, M. Gilbert Diederich, M. Fonny Kayser, M. Fernand Lanners, M. Carlo Schon, M. Fernand Wolter, M. François Rossler, Mme Maisy Berscheid, M. Henri Besenius et M. Tang Huynh Vu (excusé) pour leur engagement au Conseil Communal.



Mme Isabelle Puissant et M. Christian Even pour 25 ans de service.



M. Berti Schenk, Mme Léa Schenck, M. Carlo Grotz et M. Rol Matzkowiak (excusé) pour leur départ à la retraite.



Mme Samia Bouneira pour son engagement sur le plan social et de l'intégration.



M. Emile Lutgen pour son travail rédactionnel et ses recherches historiques.



M. Fernand Federspiel, M. Franz Schenk, M. Luc Federspiel, M. Roland Streitz (excusé), M. Nico Kettels (excusé) et M. Jean Roemer (excusé) assurent à titre bénévole le service «repas sur roues».

CENTRE OASIS

EIN EINZIGARTIGER BEGEGNUNGSPORT

Text & Foto: Ben Majerus



Centre de rencontre Oasis

12, avenue de la Gare
L-9540 Wiltz
Tel.: 95 90 69
www.caritas.lu

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag
von 9:00 bis 16:00 Uhr

Unscheinbar sieht es aus, das Gebäude gegenüber des Bahnhofs in Wiltz. Kaum jemand würde vermuten, was hinter der blassgelben Fassade in den letzten zwei Jahrzehnten bewirkt wurde. Das Centre Oasis der CARITAS Luxemburg ist nämlich eine wertvolle Stütze für zahlreiche Immigranten, die hier weitergebildet, beraten und begleitet werden, um sich in Luxemburg zu integrieren.

Das beste Beispiel für den Erfolg des Zentrums war das Mittagessen, auf das Anfang März zur Feier des Weltfrauentags eingeladen wurde: ein riesiges Büffet mit köstlichen Speisen war von den Mitgliedern verschiedenster Kulturen angerichtet worden. In offener und geselliger Atmosphäre konnten sie so die Gerichte aus ihren Heimatländern vorstellen.

Muamera Kuc, die von allen nur „Nena“ genannt wird, gehört fast schon zum Inventar. 1992 flüchtete die gelernte Juristin vor dem Krieg in Ex-Jugoslawien. Seit der Gründung des Projekts, anfangs noch unter dem

Namen „Dobro došli und dan...“ (in etwa „willkommen und guten Tag“ auf kroatisch), arbeitet sie für das Zentrum. Anfangs richtete sich das Zentrum hauptsächlich an jugoslawische Immigranten, mit dem Ziel, das Zusammentreffen, das interkulturelle Lernen und soziale Integration zu fördern. Mit einem Deutschkurs im Schloss Wiltz für rund zwanzig Frauen fing alles an: später ergänzten Französisch-, Luxemburgisch- und Alphabetisierungsunterricht sowie Hausaufgabenhilfe für Familien mit Kindern das Angebot. Bald folgten Näh- und Informatikkurse und Gymnastikstunden. Eineinhalb Jahre nach der Gründung findet das Solidaritäts- und Integrationszentrum einen festen Platz in den heutigen Räumlichkeiten an der Nummer 12, Avenue de la Gare.

„Frauen sind die treibende Kraft im Integrationsprozess der Familie. Meistens kümmern sich um die Erziehung der Kinder und um administrative Angelegenheiten, während der Ehemann arbeitet. Es ist deshalb



Mme Heike Reisen, Mme Caty Diop et Mme Muamera «Nena» Kuc

wichtig, dass sie die Sprache des Landes lernen“ erklärt Nena Kuc. Die kostenlosen Kurse finden deshalb während den Uhrzeiten statt, in denen die Kinder in der Schule sind.

Mit ungefähr 400 Einschreibungen pro Jahr sind die Kurse ein großer Erfolg und werden von Teilnehmern aus rund 70 verschiedenen Nationalitäten besucht. „Manchmal fehlt es uns etwas an Platz, doch bislang haben wir immer eine Lösung gefunden“, freut sich Caty Diop. Vor Kurzem hat sie die Nachfolge von Samia Bounaira als Leiterin des Centre Oasis übernommen. „Wir haben zudem immer ein offenes Ohr für unsere Besucher und helfen beispielsweise bei administrativen Angelegenheiten, bei der Suche nach einem Arbeitsplatz oder einer Unterkunft.“ Eine Frauengruppe trifft sich zudem jeden ersten Montag im Monat um über verschiedene Themen zu diskutieren; das Zentrum nimmt auch an mehreren kulturellen Veranstaltungen der Gemeinde Wiltz teil. Das Gebäude beherbergt zudem ein Heim für bis zu zehn ledige Erwachsene, die internationalen Schutz suchen.

Heute richtet sich das Angebot an die gesamte Bevölkerung im Norden Luxemburgs, an Frauen, Männer, Kinder und Jugendliche aller Nationalitäten. Das Centre Oasis arbeitet mit vielen Akteuren zusammen: Schulen, Maisons Relais, Coopérations,

das regionale Sozialzentrum RESONORD, das „Eeschweller Haus“, ... Frau Kuc unterstreicht dabei die Wichtigkeit des Ehrenamts und ins allen Freiwilligen, den „Fraen a Mammen“, der Pfarrgemeinde und der Gemeinde Wiltz sehr dankbar.

Die schönste Belohnung für ihre Hilfe ist es für die Verantwortlichen des Zentrums, die Fortschritte ihrer Besucher zu sehen. „Ein Flüchtling aus Irak, der bei uns Sprachkurse belegt hat, gibt mittlerweile selbst Informatikkurse hier im Zentrum“, ergänzt Nena Kuc.

Für die Zukunft wünscht sich Caty Diop, dass ein Besuch im Centre Oasis zum Reflex derjenigen wird, die Hilfe benötigen: „wir versuchen, immer besser verfügbar zu sein und noch mehr zu helfen, um ein Motor der Integration zu sein und ein gutes Zusammenleben zu fördern. Dabei versuchen wir, flexibel zu sein und das Zentrum an die Gesellschaft von heute und von morgen anzupassen“.

Die Einwohner der Gemeinde können die Aktionen und Aktivitäten des Centre Oasis mit Sach- oder Geldspenden sowie freiwilliger Mitarbeit unterstützen. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter www.caritas.lu oder per Telefon (95 90 69)



Foto: Inez Verharen

CENTRE OASIS

UN LIEU DE RENCONTRE UNIQUE AU PAYS

Texte & photo: Ben Majerus



Centre de rencontre Oasis

12, avenue de la Gare
L-9540 Wiltz
Tél.: 95 90 69
www.caritas.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi
de 9h00 à 16h00

En se trouvant devant ce bâtiment sans prétention vis-à-vis de la Gare de Wiltz, on ne s'imagine pas tout le bien qui a été fait derrière ces murs pendant les deux décennies passées. Le centre Oasis de CARITAS Luxembourg a en effet été un soutien précieux pour de nombreux étrangers venus au pays, en les formant, en les orientant et en les accompagnant vers l'intégration.

La preuve de son succès était évidente lors du repas organisé en début de mars à l'occasion de la journée internationale de la femme: un immense buffet de plats succulents avait été préparé par des volontaires qui fréquentent régulièrement le centre Oasis. Une ambiance ouverte et conviviale qui a permis aux nombreux invités de goûter des plats internationaux et plutôt exotiques.

Muamera Kuc, appelée «Nena», fait presque partie de l'inventaire. Fuyant la guerre dans l'ex-Yougoslavie en 1992, la juriste de formation débarque au Luxembourg et

travaille depuis sa création, il y a vingt ans, au centre Oasis à Wiltz. Ce projet initié par CARITAS Luxembourg et le Ministère de la Famille s'appelait à l'époque «Dobro došli und dan...» (Bienvenue et bonjour en croate) et s'adressait au début surtout aux immigrés yougoslaves dans le but de favoriser les rencontres, l'apprentissage interculturel ainsi que l'inclusion sociale. Au Château de Wiltz, tout débute par un cours d'allemand pour une vingtaine de femmes. Plus tard, le service propose de l'appui scolaire pour les familles avec enfants, des cours de français (alphabétisation et avancé) et de Luxembourgeois pour adulte ainsi que des animations autour de la couture, de l'aide à l'informatique et du bien être. Un an et demi après sa création, ce service solidarité et intégration trouve sa place dans les locaux actuels situés au numéro 12 de l'Avenue de la Gare.

«Les femmes ont un rôle moteur dans le processus d'intégration de leur famille:



Mme Caty Diop

souvent, elles s'occupent des enfants et des démarches administratives pendant que leurs époux travaillent. Il est donc important qu'elles puissent apprendre les langues du pays» explique Nena Kuc. Ainsi, les formations gratuites se déroulent pendant les horaires où les enfants sont à l'école.

Et les cours connaissent un grand succès: environ 400 inscriptions sont enregistrées par an et parmi les participants, on retrouve environ 70 nationalités différentes. «On manque parfois un peu de place, mais nous sommes ici à la maison de la débrouille» sourit Caty Diop, qui a pris le relais de Samia Bounaira en tant que responsable du centre. «A côté de la formation, nous sommes à l'écoute de gens, nous essayons d'apporter notre aide lors de démarches administratives, à trouver un travail ou un logement.» Par ailleurs, un groupe de femmes se réunit chaque premier lundi du mois pour échanger autour de différentes thématiques, et le Centre participe à plusieurs manifestations culturelles de la Commune de Wiltz. Le bâtiment de l'avenue de la Gare incorpore aussi un foyer pour une dizaine d'adultes célibataires, demandeurs de protection internationale.

Le service s'adresse aujourd'hui à toute la population du nord du Luxembourg, aux femmes, hommes, enfants et jeunes quelle que soit leur nationalité. Il coopère avec une multitude d'acteurs

comme les écoles et maisons relais, Coopérations, le centre régional social RESONORD, l'Eeschwëller Haus, ... Madame Nena Kuc souligne aussi l'importance du bénévolat et remercie tous les volontaires, les «Fraen a Mammen», la paroisse et la Commune de Wiltz pour leurs soutiens précieux.

Selon les responsables du centre, la meilleure récompense pour leurs efforts est de voir les progrès de certaines personnes grâce à leur aide. «On peut citer l'exemple d'un réfugié iraquien qui a suivi nos cours de langues et qui donne maintenant des cours d'informatique au centre Oasis» ajoute Nena Kuc.

Pour le futur, Caty Diop souhaite que le Centre Oasis devienne le réflexe pour celui qui a besoin d'aide. «On essaie d'être toujours plus présent et de servir encore plus afin d'être un moteur pour l'intégration et favorisant le bien-vivre ensemble. Nous faisons preuve de flexibilité pour que le centre s'adapte aux réalités de la société d'aujourd'hui et de demain», conclut-elle.

Les citoyens de Wiltz peuvent soutenir les actions et activités du Centre Oasis par leurs dons ou leur engagement bénévole. Plus d'informations sont disponibles sur le site www.caritas.lu ou par téléphone (95 90 69).



Photo: Inez Verharen

WELUBI - WEELTZER LUDO- BIBLIOTHÉIK

DIE SPIELLENDE BÜCHEREI

Text & Fotos: Ben Majerus

Op der Gare, L-9540 Wiltz
Tel.: (+352) 28 20 00 43
E-Mail: info@welubi.lu

Öffnungszeiten:

Dienstag: 13:00 – 18:00
Mittwoch: 08:00 – 12:00
Donnerstag: 14:00 – 19:00
Freitag: 15:00 – 18:00
Samstag: 10:00 – 12:00

Bücher-Suchmaschine a-z.lu

Mit der gemeinsamen Suchmaschine der 83 nationalen Bibliotheken finden Sie schnell heraus, in welcher Bücherei das gesuchte Buch verfügbar ist und können es online reservieren. Selbstverständlich kann auch das Angebot der WeLuBi auf www.a-z.lu durchsucht werden.

Find us on 

Die typische Stille im Raum wird nur unterbrochen, wenn ein Zug neben dem Gebäude einfährt, oder eine Schulklasse zu Besuch ist. Wir befinden uns in der «Weeltzer Ludo-Bibliothék», die seit November im ersten Stock des Bahnhofsgebäudes Platz gefunden hat.

Die Idee zur Gründung einer „Weeltzer Bibliothék“ stammt von Maisy Berscheid, die jahrelang die Bibliothek des Lycée du Nord leitete. Sie überzeugte einige Mitstreiter und gemeinsam wurde eine A.s.b.l. gegründet. Doch was ist eine Ludo-Bibliothek? „Hier kann man nicht nur Bücher für jedes Alter, sondern auch Gesellschaftsspiele ausleihen“, klärt Nathalie Koedinger auf. Die erfahrene Bibliothekarin verwaltet den rund 4000 Bücher und 50 Spiele umfassenden Fundus, der neben den neusten Bestsellern auch regionale und nationale Literatur sowie Bücher auf Deutsch, Französisch, Holländisch, Englisch oder Serbokroatisch bietet. Demnächst soll das Angebot durch portugiesische Bücher erweitert werden.

Nach der kostenlosen Einschreibung kann man bis zu vier Bücher und ein Gesellschaftsspiel gratis einen Monat lang ausleihen. „Wer länger braucht, kann die Ausleihe natürlich verlängern lassen“ ergänzt Frau Koedinger. Die Mitgliedskarte kann auch in allen Bibliotheken



Mme Nathalie Koedinger

des Landes, z.B. in Ettelbrück, Mersch oder Ulflingen verwendet werden - und umgekehrt.

Rund 100 Leser haben sich in der kurzen Zeit seit der Eröffnung bereits eingeschrieben. „Regelmäßig kommen uns Schulklassen, Kinderkrippen und Maisons Relais besuchen. Der Renner ist unser „Juck“, auf den die Kinder zum Spielen oder Lesen hochklettern können“ berichtet Frau Koedinger. In jeder Ecke findet sich eine gemütliche Sitzgelegenheit, um sich die Zeit mit Lesen oder Spielen zu vertreiben. „Auch wenn einzelne Einwohner WELUBI noch nicht kennen, merkt man doch, dass es sich schnell herumspricht.“ Trotz Kindle und Co. steht das gedruckte Buch immer noch hoch in Kurs.

Zur Erweiterung des Angebots kann jeder beitragen: „Über Bücherspenden freuen wir uns sehr! Die Exemplare sollten in gutem Zustand, sauber und aktuell sein. Im Luxemburgensia-Bereich dürfen es gerne auch ältere Werke sein.“ Auch Vorschläge zur Neuanschaffung sind willkommen. Bald soll auch der Umbau des Dachbodens abgeschlossen werden, wo Konferenzen und Lesungen organisiert werden können.

WELUBI ist von Dienstag bis Samstag geöffnet und über die Überführung aus der Avenue de la Gare bequem zu erreichen.

WELUBI - WEELTZER LUDO- BIBLIOTHÉIK

JOUER EN BIBLIOTHÈQUE

Texte & photos: Ben Majerus

Op der Gare, L-9540 Wiltz
Tél.: (+352) 28 20 00 43
E-mail: info@welubi.lu

Heures d'ouverture:

Mardi: 13h00 – 18h00
Mercredi: 08h00 – 12h00
Jeudi: 14h00 – 19h00
Vendredi: 15h00 – 18h00
Samedi: 10h00 – 12h00

Moteur de recherche a-z.lu

a-z.lu est le moteur de recherche unifié des 83 bibliothèques nationales. Il permet de trouver où se trouvent les livres recherchés et de les réserver en ligne. Le fonds de la WeluBi peut bien évidemment aussi être exploré sur www.a-z.lu!

Le silence typique dans les salles de lecture n'est coupé que quand le train arrive à côté du bâtiment ou quand une salle de classe est de passage. Nous nous trouvons à la «Weeltzer Ludo-Bibliothèik» qui a ouvert ses portes depuis Novembre à l'étage de la gare à Wiltz.

L'idée pour la création d'une «WELUBI» vient de Maisy Berscheid, coordinatrice de la bibliothèque scolaire du Lycée du Nord pendant de longues années. Après avoir convaincu d'autres personnes, une a.s.b.l. pour la gestion du projet fût fondée. Mais c'est quoi en fait, une ludo-bibliothèque? «Ici, on ne peut non seulement emprunter des livres, mais aussi des jeux de société», explique Nathalie Koedinger. Cette bibliothécaire expérimentée gère le fonds des quelques 4000 livres et 50 jeux de sociétés, qui contient les meilleures ventes tout comme de la littérature régionale et nationale. Le lecteur peut choisir parmi des œuvres en allemand, français, anglais, néerlandais, mais aussi en luxembourgeois ou serbo-croate. L'offre sera bientôt complété par la littérature portugaise.

Après l'inscription, on peut emprunter gratuitement jusqu'à quatre livres et un jeu pour une durée d'un mois. «Celui qui a besoin de plus de temps peut bien évidemment prolonger ses prêts» ajoute Madame Koedinger. La carte de membre est d'ailleurs

valable dans toutes les bibliothèques du pays (et inversement), comme par exemple à Ettelbruck, Mersch où Troisvierges.

Une centaine de lecteurs s'est déjà inscrit en peu de temps. Madame Koedinger ajoute: «les écoles, crèches et maisons relais nous rendent régulièrement visite. Les petits adorent se rétracter au «Juck», une cabane dans laquelle ils peuvent monter pour lire ou jouer». Pour la lecture ou le jeu sur place, des moyens d'assise se trouvent dans tous les coins de la WELUBI. «Même si notre ludo-bibliothèque n'est pas encore très connue, on remarque quand-même une hausse de l'affluence». Malgré l'apparition des Kindle et autres, le livre imprimé n'a pas perdu sa popularité.

Quant à l'offre disponible, chacun peut contribuer: «on se réjouit de recevoir des dons de livres! Les bouquins doivent être récents et dans un état propre, sauf pour le Luxembourgeois où les exemplaires peuvent aussi être plus âgés.» Des propositions pour d'autres livres sont les bienvenues. Une fois les travaux d'aménagement des combles terminés, des conférences et lectures publiques pourront avoir lieu à cet endroit.

La WELUBI est ouverte du mardi au samedi et accessible via la passerelle à l'Avenue de la Gare.



KAUL – EINZIGARTIGES FREIZEITZENTRUM IN DER REGION



Text: Bob Wetzel & Fotos: Inez Verharen

Das regionale Freizeitzentrum KAUL entwickelt sich seit mehreren Jahren zu einer der Hauptattraktionen unter freiem Himmel in den Naturparks der luxemburgischen Ardennen. Seit 2012 hat die Gemeinde Wiltz wesentlich in die Freizeit- und Campinginfrastrukturen auf dem Kaul-Gelände investiert.

Die Eröffnung des Camping-Dorfes mit zwölf Holzchalets stellt 2018 einen weiteren bedeutenden Schritt in der Entwicklung der KAUL dar. Ab dieser Saison können die Besucher aus 26 neuen „Glamping-Camping“-Unterkünften wählen: von der einfachen POD-Hütte über Safari-Zelte bis hin zu mehreren luxuriösen Chalets.

Details zu den Wohnmöglichkeiten finden Sie auf der vor kurzem runderneuertem Website www.kaul.lu.

Die offiziellen Einweihung wird am Freitag, dem 1. Juni stattfinden.

Am Samstag, dem 2. Juni 2018 wird ein abwechslungsreiches Animationsprogramm für die Besucher der KAUL und die Einwohner der Gemeinde Wiltz organisiert.



LADEN SIE IHRE FREUNDE UND FAMILIE NACH WILTZ EIN!

ENTDECKUNGSWOCHENENDE VOM 1. BIS ZUM 3. JUNI 2018



Aux Anciennes Tanneries

42 A, rue Jos Simon, L-9550 Wiltz
Tel.: (+352) 95 75 99
E-Mail: tannerie@pt.lu
www.auxanciennestanneries.com
www.whw.lu

Wellness Hôtel Wiltz

44, rue Jos Simon, L-9550 Wiltz
Tel.: (+352) 95 75 99
E-Mail: tannerie@pt.lu
www.whw.lu

Camping-Park Kaul

60, Campingstrooss
L-9554 Wiltz
Tel.: (+352) 95 03 59 1
E-Mail: campkaul@pt.lu
www.kaul.lu

Bringen Sie Ihren Freunden und Ihrer Familie die Stadt Wiltz und die Ardennen während eines aussergewöhnliches Wochenendes Anfang Juni näher!

Ein Unterkunfts- und Entdeckungsangebot exklusiv für Freunde und/oder Familienmitglieder von Einwohnern der Gemeinde Wiltz. Die Hotels Anciennes Tanneries und Wellness Hotel Wiltz sowie der Camping-Park KAUL bieten Ihnen neben dem üblichen Übernachtungsangebot einige interessante Zusatzleistungen, die im regulären Preis für das Zimmer bzw. das Chalet inbegriffen sind.

PAUSCHALANGEBOT 2 NÄCHTE / 3 TAGE VON FREITAGS, DEN 1. JUNI BIS SONNTAGS, DEM 3. JUNI 2018

Zwei Übernachtungen für 2 Personen in der Unterkunft der Wahl Ihrer Gäste und zu den offiziellen Tarifen der Saison.

Zusätzlich zur Übernachtung:

1. Mietfahrrad gratis für 3 Stunden
2. Kostenloser Eintritt ins Freibad KAUL
3. Kostenloser Eintritt in den 3 Museen im Schloss Wiltz
4. „Cuvée spéciale“ Sonderbier aus der Mikro-Brauerei des Château de Wiltz

- **Hôtel Anciennes Tanneries*****, Preis für 2 Nächte (2 Personen) im Doppelzimmer ab 208 €.
- **Wellness Hôtel Wiltz******, Preis für 2 Nächte (2 Personen) im Doppelzimmer ab 208 €.
- **Camping-Park KAUL******, Preis für 2 Nächte in einer MegaPod-Hütte ab 132 €.

Find us on 



PAUSCHALANGEBOT 1 NACHT / 2 TAGE ZWISCHEN FREITAGS, DEM 1. JUNI BIS SONNTAGS, DEM 3. JUNI 2018

Eine Übernachtung für 2 Personen in der Unterkunft der Wahl Ihrer Gäste und zu den offiziellen Tarifen der Saison.

Zusätzlich zur Übernachtung:

1. Kostenloser Eintritt ins Freibad KAUL
2. Kostenloser Eintritt in den 3 Museen im Schloss Wiltz
3. „Cuvée spéciale“ Sonderbier aus der Mikro-Brauerei des Château de Wiltz

- **Hôtel Anciennes Tanneries*****, Preis für 1 Nacht (2 Personen) im Doppelzimmer ab 104 €.
- **Wellness Hôtel Wiltz******, Preis für 1 Nacht (2 Personen) im Doppelzimmer ab 104 €.
- **Camping-Park KAUL******, Preis für 1 Nacht in einer MegaPod-Hütte ab 66 €.

Anmerkung: Diese Angebote unterliegen den allgemeinen Geschäftsbedingungen der teilnehmenden Unterkünfte. Weitere Infos und Reservierungen erhalten Sie ausschließlich per Telefon bei den drei teilnehmenden Betrieben. Die Reservierung muss von einer offiziell in der Gemeinde Wiltz wohnhaften Person durchgeführt werden.

KAUL – UN CENTRE D'ATTRACTION RÉGIONAL UNIQUE



Texte: Bob Wetzel & photo: Camping-Park Kaul

La base régionale de loisirs KAUL se développe depuis plusieurs années comme l'un des principaux centres d'attraction en plein air dans la région des parcs naturels des Ardennes luxembourgeoises.

Depuis 2012, la commune de Wiltz a réalisé des travaux et des investissements importants au niveau des infrastructures de loisirs et du camping situés sur le site KAUL.

2018 va marquer une étape importante dans ce développement avec l'ouverture sur le camping d'un petit village de 12 chalets en bois destinés à la location. A partir de cette saison, les visiteurs trouveront un total de 26 logements de type «Glamping-Camping», allant de la simple cabane en bois, aux tentes Safaris et jusqu'à différents modèles de chalets luxueux.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le nouveau site Internet en ligne depuis quelques semaines www.kaul.lu.

L'inauguration officielle de ces nouvelles infrastructures de loisirs aura lieu le vendredi 1^{er} juin et

un programme d'animation spécial sera organisé sur le site KAUL,

le samedi 2 juin 2018 pour les visiteurs et les habitants de la commune de Wiltz.



INVITEZ VOTRE FAMILLE ET VOS AMIS À WILTZ

WEEKEND DÉCOUVERTE DU 1^{er} AU 3 JUIN 2018



Aux Anciennes Tanneries

42 A, rue Jos Simon, L-9550 Wiltz
Tél.: (+352) 95 75 99
E-mail: tannerie@pt.lu
www.auxanciennestanneries.com
www.whw.lu

Wellness Hôtel Wiltz

44, rue Jos Simon, L-9550 Wiltz
Tél.: (+352) 95 75 99
E-mail: tannerie@pt.lu
www.whw.lu

Camping-Park Kaul

60, Campingstrooss
L-9554 Wiltz
Tél.: (+352) 95 03 59 1
E-mail: campkaul@pt.lu
www.kaul.lu

Find us on



Invitez votre famille et vos amis à découvrir Wiltz et les Ardennes durant un weekend exceptionnel début juin 2018.

Une offre de logement et de découverte unique qui est réservée exclusivement aux amis et/ou membres de la famille d'un résident qui est officiellement enregistré sur le territoire de la commune de Wiltz. L'hôtel des Anciennes Tanneries, le Wellness Hotel Wiltz ainsi que le Camping-Park KAUL proposeront en plus de leur offre de logement et de loisirs habituelle, un ensemble de prestations spéciales qui sont incluses dans le prix de location habituel de la chambre ou du chalet.

FORFAIT SPÉCIAL 2 NUITS / 3 JOURS DU VENDREDI 1^{er} JUIN AU DIMANCHE 3 JUIN 2018

2 nuits pour 2 personnes dans un type de logement au choix de vos invités et au tarif officiellement en vigueur durant cette période de la saison touristique.

Les prestations spéciales:

1. Mise à disposition gratuite de vélos pour 3 heures.
2. Entrée gratuite dans la piscine en plein air KAUL.
3. Entrée gratuite dans les 3 musées du château de Wiltz.
4. Cuvée spéciale de bière produite dans la micro-brasserie du château de Wiltz.

- **Hôtel Anciennes Tanneries*****, prix pour 2 nuits (2 p.) en chambre double à partir de 208 €.
- **Wellness Hôtel Wiltz******, prix pour 2 nuits (2 p.) en chambre double à partir de 208 €.
- **Camping-Park KAUL******, prix en logement de type cabane MegaPod à partir de 132 €.

FORFAIT SPÉCIAL 1 NUIT / 2 JOURS ENTRE LE VENDREDI 1^{er} JUIN ET LE DIMANCHE 3 JUIN 2018

1 nuit pour 2 personnes dans un type de logement au choix de vos invités et au tarif officiellement en vigueur durant cette période de la saison touristique.

Les prestations spéciales:

1. Entrée gratuite dans la piscine en plein air KAUL.
2. Entrée gratuite dans les 3 musées du château de Wiltz.
3. Cuvée spéciale de bière produite dans la micro-brasserie du château de Wiltz.

- **Hôtel Anciennes Tanneries*****, prix pour 1 nuit (2 p.) en chambre double à partir de 104 €.
- **Wellness Hôtel Wiltz*****, prix pour 1 nuit (2 p.) en chambre double à partir de 104 €.
- **Camping-Park KAUL******, prix en logement de type cabane MegaPod à partir de 66 €.

N.B.: Ces offres sont soumises aux conditions habituelles de location d'un logement auprès des établissements Horeca participants. Renseignements et réservations uniquement par téléphone auprès des trois établissements participants. Toute réservation devra être faite par une personne officiellement enregistrée comme résidente sur le territoire de la commune de Wiltz.

KAUL – EINZIGARTIGES FREIZEITZENTRUM IN DER REGION **KAUL – UN CENTRE D'ATTRACTION RÉGIONAL UNIQUE**



D'BLUMMENMEEDCHEN

BY BRIGITTE BOLMER

Text & Fotoen: Brigitte Bolmer



**Säit dem 7. November 2017
gëtt et d'Blumenmeedchen
by Bolmer Brigitte.**

Brigitte Bolmer
2, Nacherstrooss
L-9674 Nocher-Route
Tel.: 691 566 734
E-Mail: rsliepen@icloud.com
www.blumenmeedchen.lu

Find us on 

Schonn am Ufank vu menger Ausbildung als Floristin hat ech am Hannerkapp, mech iergendwann selbststänneg ze maachen. Lo hunn ech et riskéiert!

Wann Dir also ee flotte Bouquet, een Arrangement oder eng Coupe braucht, da sidd Dir bei mir genau richtig.

Bestellt Är Blumen a Planze just e puer Deeg am viraus, well ech schaffe just op Commande. Dat huet de grouse Virdeel vir Iech dass Är Saachen ëmmer ganz frësch sinn.

Och vir all Är familiär Fester, wéi Kanddaf, Kommioun, Hochzäit oder Begriefnis stinn ech Iech gären a Saache Blumen a Planzen zur Säit.

Do ass et och vu Virdeel, wann ee sech emol op Rendez-vous gesäit, fir den genauen Oflaf vun esou enger Feier ze beschwätzen, well d'Blumme sollen deen Dag jo och zu Ärem Fest passen.

Fir all Är Bestellungen kënnt dir mir uruffe vu Méindes bis Samschdes tëscht 8 an 12 Auer a vu 14 bis 18 Auer um 691 566 734

Dir kënnt mir natierlech och eng Email schécken op rsliepen@icloud.com oder Dir kontaktéiert mech op menger Facebook-Säit „d'Blumenmeedchen by Bolmer Brigitte“.

Mäin Atelier fannt Dir op 2, Nacherstrooss L-9674 Nocher-Route.



MULLER PNEUS SÀRL



NEUES AUS DEM GEWERBEGEBIET „PËTZ“ IN WEIDINGEN

Text: Margot Kass - Fotos: Inez Verharen & Muller Pneus



Muller Pneus in Weidingen

33, am Petz
L-9579 Weidingen
Tel.: 28 55 55 400
E-Mail: wiltz@mullerpneus.lu
www.mullerpneus.lu

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag:
von 08:00 bis 19:00 Uhr
Samstag:
von 08:00 bis 12:00 Uhr

Find us on 

„Im Reifenbereich sind wir die Spezialisten. Bei uns bekommen Sie Qualität und schnellen Service zu einem unschlagbaren Preis“, so resümiert Inhaber Romain Muller die Stärken seiner neuen Filiale in Weidingen. Muller kann auf mehr als 20 Jahre Erfahrung in der Branche zurückblicken und beschäftigt aktuell 60 Angestellte an drei Standorten: in Contern, Junglinster und Wiltz. Eine vierte Zweigstelle in Steinfort befindet sich gerade im Bau. Zusätzlich kann man Reifen und Felgen per Webshop bestellen.

Die Werkstatt in Weidingen erstreckt sich über rund 375 Quadratmeter und bietet auf zwei Etagen Platz zur Lagerung der Reifen.

Im Angebot finden sich Reifen für PKW, Lieferwagen, Allrad- und SUV-Fahrzeuge.

Neben den namhaften Herstellern, wie z.B. Good Year, Dunlop, Bridgestone, Continental, Michelin, Pirelli oder Hankook, vertreibt Muller Pneus auch günstigere Marken sowie eine große Auswahl an Felgen von 13 bis 23 Zoll.

Unsere Dienstleistungen:

- Beratung durch qualifizierte Mitarbeiter.
- Terminvereinbarung über Internet möglich.
- Montage und Auswuchtung der Räder in 20 Minuten durch geschultes Fachpersonal.
- Reinigung von Felgen und Reifen.
- Kontrolle der Reifen und der Profiltiefe.
- Überwachung des Reifendrucks durch RDKS- und TPMS-Systeme.
- Einlagerung der Räder. (Platz für 800 Sätze)



MULLER PNEUS SÀRL

NOUVEAU DANS LA ZONE ARTISANALE «PËTZ» À WEIDINGEN

Texte: Margot Kass - Photos: Inez Verharen



«Nous sommes spécialiste dans le domaine des pneus. Qualité et rapidité de service – tout cela à des prix excellents» résume le propriétaire, M. Romain Muller, les points forts de son nouvel établissement à Weidingen. Muller Pneus a une expérience de plus de 20 ans dans cette branche et occupe actuellement 60 personnes sur trois sites, à savoir Contern, Junglinster et Wiltz. Un 4^e atelier est en voie de construction à Steinfort. En plus, l'entreprise propose aussi la vente en ligne de pneus et jantes.

Year, Dunlop, Bridgestone, Cotinental, Michelin, Pirelli, Hankook, mais vend aussi des pneus pour petit budget. De même, Muller Pneus peut fournir des jantes en acier ou en aluminium pour les tailles de 13 à 23 pouces.

Les services proposés:

- conseil du client par du personnel qualifié.
- possibilité de prendre le rendez-vous en ligne.
- montage des pneus et équilibrage des roues en 20 minutes par des monteurs qualifiés.
- lavage des pneus et jantes.
- contrôle des pneus et mesurage du profil.
- contrôle de la pression du pneu par des systèmes de contrôle RDKS et TPMS.
- gardiennage de pneus. (places disponibles pour 800 sets de roues)

Muller Pneus à Weidingen

33, am Petz
L-9579 Weidingen
Tél.: 28 55 55 400
E-mail: wiltz@mullerpneus.lu
www.mullerpneus.lu

L'atelier Muller Pneus à Weidingen/Wiltz s'étend sur +- 375 m², le stockage des pneus se fait sur 2 étages.

Pour les voitures, camionnettes, 4x4 et SUV, Muller Pneus vous propose toutes les grandes marques de pneus telles que Good

Heures d'ouverture:

Lundi au vendredi
de 08h00 à 19h00.
Samedi de 08h00 à 12h00.

Find us on 



M. Rui Gonçalves (gérant) & M. Romain Müller (propriétaire)

«BY SIEBENALER» ENTWIRFT NEUE KLEIDER FÜR DIE GINSTERKÖNIGIN



BY SIEBENALER

Text: Ben Majerus – Fotos: By Siebenaler



Nathalie Siebenaler

30, Hammhafferstrooss
L-6552 Berdorf
Tel.: 691 685559
E-Mail: info@bysiebenaler.com
<http://bysiebenaler.com>

Find us on 

Highlight des «Geenzefest» sind Jahr für Jahr die «Geenzekinnigin» mit ihren Ehrendamen, deren Wagen stets den Abschluss des Korsos bildet. Zum 70. Ginsterumzug können sich die Auserwählten dieses Jahr dabei auf eigens für sie entworfene Kleider freuen.

Der kreative Kopf hinter den neuen Kleidern heisst Nathalie Siebenaler. Für die 32-jährige Modedesignerin stand schon im Kindesalter fest, was sie später einmal werden wollte. «Mit 12, 13 Jahren zeichnete ich meine ersten Entwürfe und kaufte mir Bücher zum Thema», erzählt die Berdorferin. «Das Handwerk hat mich seitdem immer stärker fasziniert. Man entwirft zuerst etwas passendes auf Papier und setzt es anschließend um. Die Reaktion der Kunden sagt dann meist mehr als tausend Worte!»

In ihrem modernen Stil kombiniert sie oft klassische mit minimalistischen Schnitten und arbeitet meist mit selbst entworfenen Mustern. Inspiration findet Siebenaler in der

Natur und im Alltag: «Es kommt schon mal vor, dass eine alte, bröckelnde Mauer mich zu einem Muster inspiriert. Am PC setze ich dann meine Zeichnungen, Aquarelle oder Fotos zusammen, bis dass ein Entwurf entsteht, der mir gefällt.»

Wie die neuen Kleider des «Geenzefest» aussehen werden? Dazu möchte die Stylistin noch nicht zuviel verraten. «Natürlich werde ich mit Mustern arbeiten, das ist sozusagen mein Markenzeichen. Da der Umzug im Frühjahr stattfindet, liegt es auf der Hand, dass die Farben der Jahreszeit und die Ginsterblume in den Entwurf einfließen werden. Die Gewänder werden modern und dynamisch sein und zu den Mädchen passen.» Ausserdem sollen die Kleider später auch noch zu weiteren Anlässen getragen werden können.

Das «Geenzefest» findet an Pfingstmontag, dem 21. Mai 2018 statt und steht in diesem Jahr ganz im Zeichen des 70. Geburtstags.



NOUVELLES ROBES POUR LA REINE DU GENÊT PAR «BY SIEBENALER»

Texte: Ben Majerus – Photos: By Siebenaler



Nathalie Siebenaler

30, Hammhafferstrooss
L-6552 Berdorf
Tél.: 691 685559
E-mail: info@bysiebenaler.com
<http://bysiebenaler.com>

Chaque année, le char de la reine du genêt avec ses dames d'honneur est une des attractions principales du cortège. Pour le 70^e anniversaire du «Geenzefest», les demoiselles vont se présenter en robes spécialement confectionnées pour l'occasion.

C'est Nathalie Siebenaler, 32 ans, qui est chargée à élaborer les nouvelles tenues. Déjà enfant, elle savait ce qui était sa profession de rêve. «A 12, 13 ans, j'ai commencé à dessiner mes premières créations et je me suis achetée les livres spécialisés», raconte l'habitante de Berdorf. «Depuis, le métier n'a pas cessé de me fasciner. Dans une première phase, on conçoit sur papier pour ensuite mettre en oeuvre son dessin. La réaction des clients quand ils voient leurs nouveaux habits pour la première fois dit souvent plus que mille mots!»

Son style moderne combine coupes classiques et minimalistes, en intégrant des motifs créés par elle-même. Siebenaler se laisse inspirer par la nature et par le quotidien: «il m'arrive

qu'en voyant un vieux mur friable, que cela me donne l'idée pour un nouveau motif. Sur l'ordinateur, je combine ensuite photos, dessins ou aquarelles jusqu'à ce que l'ébauche me convient.»

Et à quoi vont ressembler les nouvelles robes pour la fête du Genêt? La créatrice de mode ne veut pas encore en dire trop. «Je vais logiquement travailler avec des motifs. Vu que le corso aura lieu en printemps, il est évident d'utiliser les couleurs de saison et d'intégrer la fleur du genêt! Les robes seront modernes et dynamiques, adaptées aux filles.» Elles pourront aussi être portées à d'autres occasions.

La Fête du Genêt aura lieu le lundi de pentecôte, 21 mai 2018 et se déroulera cette année sous le thème du 70^e anniversaire.



De kleng Maarnicher Festival 2018

32. Editioun



Programm 2018

10.03.2018	Singer Pur & Maurice Clement (Orgel).	Kirche von Hosingen, 20h00
11.03.2018	Rabus Trio	Kirche von Eschweiler /Wiltz , 16h00
17.03.2018	«KammerMusekVeräinLetzebuerg»	Kirche von Wilwerwiltz, 20h00
18.03.2018	Ensemble de cuivres de Belgique & Brass Band Musique Militaire Grand-Ducale	Kulturzentrum Wintger, 16h00
24.03.2018	Line Faber (Violine) et Maria Tarasewicz (Klavier)	Kirche von Lieler, 20h00
25.03.2018	Luxemburg Philharmonia Leitung: Martin Elmquist - Solistin: Marta Stefanik (Sopran)	Cube 521 Marnach, 17h00
07.04.2018	Sebastian Bohren (Violine) et Maurice Clement (Orgel)	Kirche von Helzingen, 20h00
15.04.2018	Yvonne Timoianu (Cello) Gedenkkonzert	Kloster Fünfbrunnen /Ulfingen, 16h00
21.04.2018	Barockensemble « AD LIBITUM »	Kirche von Ulfingen, 20h00
22.04.2018	Kasia Wieczorek (Klavier) spielt Werke von David Ianni	Cube 521 Marnach, 17h00
28.04.2018	John Jorgenson and friends & Sandra und Tania Differding (Posaune)	Cube 521 Marnach, 20h00

Weitere Informationen: www.dkmf.lu

KARTENVORVERKAUF
Karten für Konzerte im Cube 521:

Details zu den Abonnements:
Abos „Musik und Kulturambo“ 50 €
Für alle Abonnements überweisen Sie bitte
irek auf das Konto
Festival

5457 0000



ENSEMBLE «RABUS TRIO»

DE KLENGE MAARNICHER FESTIVAL - ESCHWEILER

Text & Foto: Patrick Comes

Aus dem Programm der 32. Auflage des „Klunge Maarnicher Festival“, das im Rahmen des europäischen Jahres des Kulturerbes steht, wurde am Sonntag, dem 11. März 2018 in der Kirche in Eschweiler ein Konzert von besonderer Art dargeboten.

Das Musikensemble „Rabus Trio“ wurde 2017 gegründet und setzt sich aus drei der bekanntesten Musikern Hannovers zusammen: Katrin Rabus (Violine), Leonid Gorokhov (Cello) und Justus Zeyen (Klavier).

Den Zuschauern wurden Werke von Robert Schumann, Sergeij Rachmaninoff und Johannes Brahms geboten, wobei die grandiosen Darbietungen der Künstler durch großen Beifall bestätigt wurden.

Seit 2007 finden alljährlich Konzerte vom „Klunge Maarnicher Festival“ in Eschweiler statt, unterstützt von der Gemeinde. Die Saison des Festivals dauert noch bis zum 28. April diesen Jahres.

Dans le cadre du 32^e «Klunge Maarnicher Festival», qui se déroule dans l'année européenne du patrimoine culturel, un concert exceptionnel a eu lieu ce dimanche, 11 mars à l'église d'Eschweiler.

L'ensemble «Rabus Trio», fondé en 2017, se compose de trois musiciens reconnus d'Hanovre: Katrin Rabus (violin), Leonid Gorokhov (violoncelle) et Justus Zeyen (piano).

Les spectateurs ont beaucoup apprécié ce spectacle musical, reprenant des œuvres de Robert Schumann, Sergeij Rachmaninoff et Johannes Brahms.

Depuis 2007, des concerts du «Klunge Maarnicher Festival» sont organisés annuellement à Eschweiler avec le soutien de la commune. La saison 2018 de ce festival dure jusqu'au 28 avril.



„E GAART VOLLER LIEWEN“



NATURPARK
ÖEWERSAUER

NATURPARK ÖEWERSAUER

Text & Fotos: Naturpark Öewersauer



Aktuell ist es wieder in aller Munde: Die Artenvielfalt geht rasant zurück! Neue Veröffentlichungen sprechen von einem Rückgang von 75 % innerhalb der letzten 30 Jahre allein bei den Insekten. Für viele von uns versteht es sich von allein, dass man eigentlich in der Pflicht steht, seinen eigenen kleinen Beitrag gegen diesen Trend zu leisten. Doch wie? Was kann man als Privatperson, mit seinen bescheidenen Mitteln, gegen so ein globales Problem schon tun?

Naturparkzentrum:

15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: 89 93 31 1
E-mail:
info@naturpark-sure.lu

Um diese Fragen zu beantworten, startet der Naturpark Öewersauer 2018 die Aktion „E Gaart voller Liewen“. In kleinen Workshops wollen wir Ihnen auf praktische Art und Weise zeigen, was jeder von uns tun kann, um die Natur wieder ein Stück bei sich im Garten einkehren zu lassen. Von Nistkästen über Blumenwiesen bis hin zu Trockenmauern sind die Themen sehr divers und sorgen somit für ein breites Spektrum potentieller Gartenbewohner.

Und das Beste daran: Nicht nur die Natur profitiert davon, denn ein naturnaher Garten ist auch überaus attraktiv für uns Menschen.

Tout le monde en parle en ce moment: La biodiversité connaît de graves reculs! Selon les dernières publications, rien que les insectes ont subi un recul de 75 % au cours des 30 dernières années. Pour nombre d'entre nous, il va de soi qu'il est de notre devoir d'apporter une contribution afin de contrer cette tendance. Mais que faire? Comment un particulier, disposant de moyens modestes, peut-il affronter un problème mondial?

Ain de répondre à ces questions, le Parc naturel de la Haute-Sûre lancera l'action «E Gaart voller Liewen» en 2018. Nous souhaitons vous démontrer, de manière pratique et dans de petits ateliers, ce que chacun de nous peut faire afin de permettre à la nature de revenir dans nos jardins. Des nichoirs aux murs en pierre sèche, en passant par les prés fleuris, les sujets sont très variés et ils permettront d'accroître la diversité des habitants potentiels du jardin.

Mieux encore: Non seulement la nature en profite, mais un jardin naturel est évidemment très attrayant pour nous, les humains.



WORKSHOPS / ATELIERS „E GAART VOLLER LIEWEN“

➤ 28/04/2018

🕒 15:00-17:00 Uhr / heures

📍 Esch-sur-Sûre

BLUMMEWISS

D Häufig findet man die kleinen bunten Tütchen die einem ebenso bunte **Blumenwiesen** versprechen. Leider ist das Resultat oft ernüchternd. In diesem Workshop wollen wir Ihnen zeigen wie es richtig geht. Gemeinsam werden wir die Themen Bodenvorbereitung, Saatgut, Aussaat und Pflege angehen.

F Les petits sachets colorés qui promettent des fleurs tout aussi riches en couleurs sont omniprésents. Malheureusement, le résultat laisse souvent à désirer. Dans cet atelier, nous vous montrerons comment semer une **prairie fleurie**. Nous aborderons ensemble les sujets de la préparation du sol, des semences, du semis et de l'entretien.

➤ 26/05/2018

🕒 09:00-16:00 Uhr / heures

📍 Camping Toodlermillen

KRAIDERSPIRAL

D In diesem Workshop werden wir uns dem Bau, der Befüllung mit Substrat und der Bepflanzung einer **Kräuterspirale** widmen, ein dekoratives Gartenelement was Mensch und Tier erfreut.

F Cet atelier portera sur la construction, le remplissage avec du substrat et la plantation d'une **spirale d'herbes aromatiques**, un élément décoratif du jardin qui ravit l'homme et les animaux.

➤ 13/06/2018

🕒 18:00-21:00 Uhr / heures

📍 Esch-sur-Sûre, Duchfabrik

INSEKTENHOTEL

D In diesem Workshop wollen wir gemeinsam ein **Insektenhotel** bauen und uns anschauen was es dabei alles zu beachten gibt. Denn leider macht nicht alles Sinn was auch zum Kauf angeboten wird.

F Cet atelier portera sur la construction d'un **hôtel à insectes** et à ce qu'il faut faire attention.

➤ 14 & 15/07/2018

🕒 09:00-17:00 Uhr / heures

📍 Winseler

DRÉCHEMAUER BAUEN

D **Trockenmauern** sind ein Highlight in jedem Naturgarten. In diesem Workshop wollen wir uns intensiv mit der Kunst des Trockenmauer-Baus beschäftigen. (In Zusammenarbeit mit dem Naturpark Mëllerdall)

F Cet atelier portera sur l'art de la construction de **murs secs**. (En collaboration avec le Parc Naturel du Mullerthal)

➤ 16/10/2018

🕒 18:00-20:00 Uhr / heures

📍 Esch-sur-Sûre, Duchfabrik

MAMENDÉIEREN RONDERËM D'HAUS

D Auch einige **Säugetiere** finden unsere Gärten durchaus attraktiv. In diesem Workshop wollen wir ein **Igelhaus** und einen **Fledermauskasten** bauen.

F Il y a aussi des **mammifères** qui aiment bien nos jardins. Dans cet atelier nous allons construire une maison pour **hérissons** et un gîte pour **chauves-souris**.

Alle Workshops sind gratis

Anmeldung obligatorisch: Bis spätestens 2 Tage vor Kursbeginn

La participation aux ateliers est gratuite.

Inscription obligatoire : Au plus tard 2 jours avant l'atelier.

info@naturpark-sure.lu

Tel.: +352 89 93 31-1

www.naturpark-sure.lu

Weitere Aktionen

Im Herbst: Bestellung eines Staudenpaketes (Schmetterlingspflanzen o.ä.) sowie einheimischen Hecken und Bäumen (Flyer zu einem späteren Zeitpunkt).

Autres actions

En automne: commande de plantes vivaces (pour papillons, abeilles...), de haies et d'arbres. (Dépliant à part, plus tard dans l'année).



NATURPARK
ÖEWERSAUER

UNSERE SKIFERIEN

NEUES AUS DER VILLA MIRABELLA

Text: Schüler der Klasse Stella & Foto: Tessy Junck



Unsere Klasse Stella ist im Januar 2018 nach Oetz in die Skiferien gefahren.

Die Busfahrt dauerte ungefähr 11 Stunden. Unser Busfahrer hieß Luc. Wir haben Filme geschaut, Musik gehört und geschlafen.

Unser Hotel hieß 3 Mohren. Die Zimmer waren alt, aber sehr schön. Die Mädchen schliefen auf der ersten Etage, die Jungs auf der zweiten. Morgens und Abends haben wir im Hotel gegessen, das Essen war sehr lecker.

Jeden Tag um 10 Uhr besuchten wir die Skischule. Wir mussten immer mit der Gondel auf den Berg fahren. Wir waren in drei Gruppen eingeteilt, jede Gruppe hatte einen Skilehrer. Mittags haben wir mit unseren Skilehrern gegessen. Es gab Chicken Nuggets, Schnitzel, Spaghetti und Skiwasser. Nach dem Mittagessen sind wir wieder Ski gefahren. Nach dem Ski fahren haben wir eine heiße Schokolade getrunken.

In der Woche haben wir Abends an verschiedenen Aktivitäten teilgenommen. Am ersten Tag besuchten wir die Bergwacht. Uns wurde gezeigt wie die Bergrettung arbeitet, was eine Lawine ist und wie man verschüttete Menschen wiederfindet. An einem anderen Abend haben wir eine Fackelwanderung unternommen. Das war sehr schön. An manchen Abenden konnten wir auch Gesellschaftsspiele spielen und unseren Eltern schreiben. Wir haben auch Andenken für unsere Familien gekauft. Am letzten Abend besuchten wir ein großes Schwimmbad, das Aquadome. Wir konnten sogar draußen schwimmen.

Unsere Skiferien waren sehr cool! Wir bedanken uns bei der Gemeinde Wiltz, dass sie uns diese Reise ermöglicht hat.





TROMMELZAUBER-FEST

**Am Freitag, dem 15. Juni 2018, ist ab 18 Uhr
in der Villa Millermoaler ein großes Trommelzauber-Fest.**

Die Kinder werden trommeln, singen und tanzen.

Ab 20 Uhr wird auch Musik gespielt und im Schulhof wird eine Leinwand hingestellt,
dort kann man das WM-Spiel Portugal gegen Spanien sehen.

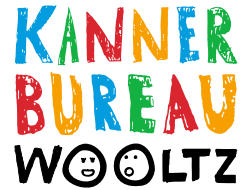
Für Essen und Getränke ist natürlich auch gesorgt.
Wir hoffen, dass viele Leute kommen.



KANNERBUREAU WOOLTZ

NEUE MITARBEITERIN IM KANNERBUREAU WOOLTZ

Text und Fotos: Martine Wagner



Seit Januar 2018 ist Martine Wagner Mitarbeiterin im Kannerbureau Wooltz.

Kontakt

Kannerbureau Wooltz
10, Gruberbeerig, L-9538 Wiltz
Tel.: (+352) 95 92 05 96
E-mail: contact@kabu.lu
www.kabu.lu

Sie hat deutsche Literatur-, Sprach- und Kulturwissenschaft an den Universitäten Luxemburg, Saarbrücken und Metz studiert.

Vor ihrer Arbeit im Kannerbureau war sie vier Jahre lang Projektleiterin der Jugendzeitung SLAM! und war für die organisatorischen und redaktionellen Abläufe zuständig.

In ihrer Arbeit ist sie stets darum bemüht, Kinder und Jugendliche weitgehend in Planungs- und Entscheidungsprozesse mit einzubeziehen. Sie legt viel Wert darauf, dass Kindern und Jugendlichen Plattformen zur Verfügung stehen, die es ihnen erlauben, sich auszudrücken und über jene Themen zu diskutieren, die sie interessieren.

Im Kannerbureau ist sie zuständig für Kommunikations- und Redaktionsarbeit. Darüber hinaus unterstützt sie die Organisation und Durchführung von Projekten und Workshops.

Das „Kannerbureau Wooltz“ fördert seit 2012 unter der Leitung von Paulina Dabrowska die aktive Beteiligung von Kindern in der Gemeinde Wiltz. Seine Mission besteht darin, Kinder dabei zu unterstützen, ihr Recht auf Mitbestimmung und Mitsprache auszuleben.

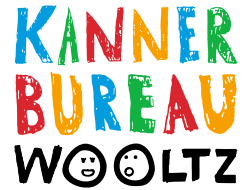
Weitere Informationen zum „Kannerbureau Wooltz“ sowie zu den Projekten finden Sie auf www.kabu.lu.



SPIELPLATZPLANUNG IN WILTZ

KINDER- UND JUGENDWORKSHOP

Text und Fotos: Martine Wagner



Am 27. Februar veranstalteten das Kannerbureau Wooltz und das Jugendbureau Eislék einen Workshop zum Thema Spielplatzplanung in Wiltz.

Kontakt für weitere Fragen

Kannerbureau Wooltz
10, Gruberbeerig, L-9538 Wiltz
Tel.: (+352) 95 92 05 96
E-mail: contact@kabu.lu
www.kabu.lu

Am 27. Februar veranstalteten das Kannerbureau Wooltz und das Jugendbureau Eislék einen Workshop zum Thema Spielplatzplanung in Wiltz. Kinder und Jugendliche wurden eingeladen, um die Erneuerung des Spielplatzes in der Rue du Moulin à Vent gemeinsam zu besprechen und zu planen.

Der Workshop begann im Freien mit einer Besprechung auf dem Spielplatz.

Zusammen mit Luc Federspiel von der Gemeinde Wiltz, Paulina und Martine (Kannerbureau Wooltz) sowie Manon (Jugendbureau Eislék) erkundeten die Teilnehmer den Spielplatz und teilten ihre Meinung zum aktuellen Spielplatz mit.

Die Fortsetzung fand in einem Versammlungsraum statt, wo Paulina mit den Kindern über den aktuellen Spielplatz diskutierte und darüber, was die Kinder auf ihrem Traumspielplatz erleben möchten.

Im Anschluss wurden Modelle von den Kindern angefertigt, welche sie nach ihren Wünschen und Vorstellungen gestalteten. Nach der Fertigstellung der Modelle stellten die Kinder ihren Spielplatz vor und erklärten, was ihnen dabei besonders wichtig ist. Die Ideen der Kinder wurden auf einer Liste festgehalten, die beim baldigen Umbau des Spielplatzes eine maßgebliche Rolle spielen wird. Der alte Name des Spielplatzes „um Deelchen“ soll auch erhalten bleiben.



JUGENDBUREAU ÉISLEK

KAJUKO 2018 - 21. ABRELL (13:00 - 17:00 AUER) PRABELI WOOLTZ

Text: Manon Eicher und Fotos: Kannerbureau Wooltz



Den 21. Abrëll organiséiert de Jugendbureau Éislek déi 3. Editioun vun der Kanner- a Jugend Konferenz.

D'Zil vun der KAJUKO ass et, eng Plattform ze schafen tëscht de Jonken aus der Regioun an hire Gemengevertrieder. Projeten aus verschiddene Gemenge gi virgestallt an e flotten Austausch geschaf fir d'Bedelegung vun de Jonken an de Gemengen ze fuerderen. Op dësem Dag sollen nei Initiativen an d'Liewe geruff ginn an den Terrain virbereed gi fir flott Projeten an der Regioun op d'Been ze stellen.

Als Ofschluss vun der Konferenz organiséiert d'Plaz fir d'Jugend asbl eng Black Light Party am Brandbau. D'Tickete sinn am Virverkauf disponibel.

Umeldung

All Jonken aus der Gemeng ass härezech invitéiert den 21. Abrëll dobäi ze sinn!

Mëllt iech weg bis de 17. Abrëll ënnert: jugendbureau@cooperations.lu.

Kontakt:

Jugendbureau Éislek

10, Gruberbeerig, L-9538 Wiltz
Tel.: (+352) 621 781 057
E-Mail:
jugendbureau@cooperations.lu

"Deelt är Iddien a Visiounen fir är Gemeng, den 21. Abrëll op der KAJUKO 2018!"

Well sech d'KAJUKO dëst Joer un déi Jonk aus dem ganzen Éislek adresséiert, schafft de Jugendbureau Éislek mam Jugendhaus Veianen, Klierf a Wooltz zesumme souwuel wéi och mat de Gemengeréit an de Jugendkommissionen aus der LEADER-Regioun Éislek.

De Jugendbureau Éislek as e Projet vun der LEADER Regioun Éislek dee vum März 2017 bis März 2019 leeft. Seng Missioun ass et politesch Bildung a Jugendparticipatioun an der Regioun ze fuerderen. Fir weider Informatiounen iwwert de Jugendbureau Éislek ze kréie, schreift eng E-Mail u: jugendbureau@cooperations.lu oder iwwer Telefon um (+352) 621 781 057. De Jugendbureau Éislek ass och op Facebook an Instagram.



KAJUKO

KANNER- A JUGENDKONFERENZ

2018

21. ABRËLL

13H00 - PRABELI - WOOLTZ

FIR DÉI JONK A POLITIKER AUS DEM ÉISLEK ZESUMMEN ZE BRÉNGEN



– Diskussiounen –



– Projeten ausschaffen –



– Party –

PRABELI

8 – 10, rue de la Montagne
L- 9538 Wiltz

WEIDER INFOEN:



GRATIS VERANSTALTUNG
fir Jonker ab 12 Joer.

JUGEND BUREAU
ÉISLEK

Dir wëllt eppes an ärer Gemeng änneren?
Dir huet guut Iddie fir nei Projeten an ärer Gemeng?

Zesummen diskutéiere mir iwver är Besoinen an iwver
d'Jugendparticipatioun am Éislek. D'Zil vun der Konferenz ass et, en
Austausch tëscht iech an de Politiker ze schafe fir dass är Wënsch an
Iddie kënnen ëmgesat ginn.

UMELDUNG

Mell dech bis de 17. Abrëll beim Jugendbureau
un: jugendbureau@cooperations.lu

JUGENDBUREAU ÉISLEK

10, rue de la Montagne, L-9538 Wiltz
Tel.: (+352) 621 78 10 57
E-Mail: jugendbureau@cooperations.lu

JOBS ETUDIANTS 2018

SERVICES COMMUNAUX

Texte: Waldemar Mersch - Photo: Jugendhaus Wooltz

La commune de Wiltz et certains partenaires conventionnés engagent des étudiants pendant les vacances d'été 2018.

1) HOTEL DE VILLE (travail administratif)

Description des tâches:

- Service d'accueil (téléphone, ...)
- Classement et archivage
- Saisie de données dans des fichiers Excel
- Faire des copies et scanner
- Etc

Conditions:

- Être né en 1999 ou 2000 et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand
- Maîtrise des outils informatiques (Excel, Word, ...)
- Durée de travail maximale: 2 semaines

2) SERVICE DES REGIES (travail manuel)

Description des tâches:

- En plein air: travaux de jardinage, de nettoyage, ...
- Bâtiments: travaux de nettoyage et d'entretien

Conditions:

- Être né en 1999 ou 2000 et être citoyen de la commune de Wiltz
- Être apte à un travail manuel
- Durée de travail maximale: 2 semaines

3) BASE REGIONALE DE LOISIRS «KAUL»

Description des tâches:

a) CAISSE PISCINE

- Encaissement des taxes d'entrées
- Travaux de nettoyage des alentours

Conditions:

- Être né en 1999 ou 2000 et être citoyen de la commune de Wiltz
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques (allemand, français, anglais, le néerlandais est considéré comme un atout)
- Avoir de bonnes notions de calcul
- Aimer le contact avec les clients
- Durée de travail maximale: 2 semaines

b) ASSISTANCE DU MAÎTRE-NAGEUR

- Surveillance de la piscine
- Travaux de nettoyage des alentours

Conditions:

- Âge minimum: 18 ans
- Disposer d'un brevet de sauvetage
- Flexibilité en ce qui concerne la durée de travail
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques (allemand, français, anglais, le néerlandais est considéré comme un atout)

Les demandes pour l'administration communale (travail administratif et manuel) et la base régionale de loisirs en plein air Kaul sont à présenter à l'aide du formulaire online disponible sur le site:

www.wiltz.lu à partir du 1^{er} avril 2018!

JOBS ETUDIANTS 2018

ASSOCIATIONS LOCALES

4) ANIMATEUR AU «KANNERSUMMER»

Description des tâches:

- Animer, motiver et encadrer les enfants entre 4 et 12 ans.
- Préparer et organiser des jeux d'enfants ou des ateliers divers.
- Coopérer avec les artistes engagés.
- Apporter des idées propres et créatives.

Conditions:

- Posséder le brevet A d'animateur ou être disposé à faire la formation d'animateur auprès de l'asbl Jugendhaus.
- Âge minimum: 15 ans et être citoyen de la commune de Wiltz.
- Être engagé et motivé.
- Assumer des responsabilités.
- Flexibilité en ce qui concerne la durée de travail.

N'oublie pas d'indiquer si tu as le brevet A d'animateur, respectivement si tu es disposé à participer à la formation pour le brevet en question.

Les demandes sont à adresser directement au:
JUGENDHAUS WOOLTZ
59, rue Michel Thilges, L-9573 Wiltz



5) COOPERATIONS (Festival de Wiltz et Nuit des Lampions)

Description des tâches:

- Travail administratif et manuel.
- Préparation des loges pour les artistes.
- Communication des informations.

Conditions:

- Être né en 1999 ou 2000 et être citoyen de la commune de Wiltz.
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand.
- Durée de travail maximale: 2 semaines.

Les demandes sont à adresser directement à:
COOPERATIONS asbl
8, Gruberbeerig, L-9538 Wiltz

6) CIGR WILTZ PLUS

Description des tâches:

- En plein air: travaux de jardinage, de nettoyage, ...
- Bâtiments: travaux de nettoyage et d'entretien

Conditions:

- Être né en 1999 ou 2000 et être citoyen de la commune de Wiltz
- Être apte à un travail manuel
- Durée de travail maximum: 2 semaines

Les demandes sont à adresser directement au:
CIGR WILTZ PLUS
26, Grand-Rue, L-9536 Wiltz

JUGENDHAUS WOOLTZ - MAT VOLLGAS AN D'JOER 2018



Texte & photos: Martijn de Munnik

Kontakt

Jugendhaus Wooltz
59, rue Michel Thilges
Tel.: (+352) 691 95 93 27
E-mail: jugendhauswooltz@pt.lu

Infos Animateur Brevet A



YOUTUBE - Aktivitéiten



Och 2018 hunn déi Jonk aus dem Jugendhaus Wooltz voller Elan gestart. Nieft méi klengen Aktivitéite wei **Videoowender oder Kinosbesich leeft den Kachworkshop och erëm all Mondig, Mëttwoch a Freidig an der Mëttesstonn.**

Mä doriwwer eraus hunn eis Jonk vill Iddien a Motivatioun sech un Aktivitéiten a Projeten ze bedeeligen - hei e puer Beispiller:

SPANNEND

Reegelméisseg ginn dann elo och **Krimidinner** veranstalt. Während engem convivialem Owesiesse müssen dann 9 - 15 Jugendlischer eng virdefiniéiert Roll spillen an sou ee Kriminalfall léisen.

WEIDERBILDUNG

19 Jugendlecher hunn hir Fräizäit an der Fuesvakanz genotzt fir sech weider ze bilden an hunn sou un eiser **Formatioun „Babysitter“** deel geholl.

FORMATIOUN ANIMATEUR BREVET A

Opgroond vun der immenser Nofro huet d'Jugendhaus och d'Formatioun Animateur zwee mol ofgehalen, soudass elo 26 Jugendlecher een Brevet kréie fir an der grousser Vakanz als Student an enger Maison Relais duerfe Kanneranimatioun ze maachen.

Fir weider Informatiounen iwwert dës a weider Formatiounen, oder fir sech eventuell fir eng vun eise Formatiounen anzemellen, scannt einfach de **QR Code** an dir gitt sou ob eng Websäit weidergeleet wou dir iech informéieren oder umelle kënnst. (Ab iOS 11 einfach mat der Kamera scannen dir brauchst kee spezielle QR-Code Reader!)

KREATIVITÉIT

Dann wëlle mer hei d'Geleeënheet notzen een Opruff ze maachen no intresséierte Jugendlechen déi sech gären um Bau vun eise eegene **„Escape the Room“** wëlle bedeeligen. De bestoende Grupp géif sech feeën, wann et Jugendlischer ginn déi



gäre kniwwelen, sech Scenarien ausdenken déi eis Visiteuren duerchliewe mussen an sech Rätselen ausdenken déi et an dësem spektakuläre Spill ze léise géllt.

REESEN

Och dëst Joer wëllen eis Jonk hiren Horizont erweideren an sou ass dann och ee Grupp vu 16 Jugendlichen zanter Dezember amgaangen ee kulturelle **Kuerztrip op Oslo** ze plangen. Si treffen sech do reegelméisseg fir sou zesammen Hebergement, Visitten, Transport a.s.w ze plange fir am Abrëll eng Rees ganz no hire Wënsch a Virstellung ze maachen.

KANNERSUMMER 2018

Och dëst Joer iwwerhëlt d'Jugendhaus gär erëm d'Roll fir een Adventure Atelier fir Kanner tëscht 9 an 12 Joer unzebidden. De sougenanntene „Spill Sport a Spaass“ ass schonn an der Virbereedungsphasen a soll laut eisen Animateuren d'Erwaardunge wei all Joer erëm iwwertreffen.

ZESUMMENARBECHT MAT DER MAISON RELAIS

All Dandig-Mëttig verbréngt d'Maison Relais vu Wooltz zwou Stonnen am Jugendhaus a kann sou d'Angebot wéi Billard, Kicker, Wii, Playstation, mä och kachen a baken notze fir sou méi Ofwiesslung an den Alldag vun de Kanner vum Cycle 4 ze bréngen.

Päischtvakanz, Summeraktivitéiten an der grousser Vakanz, Projet Foodflix, verschiddenst kleng Aktivitéiten a villes méi kéinte mer elo hei nach virstellen - mä fir elo net nach siwe Säite mat Aktivitéiten a Projekte vum Jugendhaus hei ze fëllen, invitéiere mir all Interessent ob eisem Youtube-Kanal d'Videoe vu vergaangene Projeten an Aktivitéiten ze kucken oder fir all Jugendlichen iwwert 12 Joer - **besich eis dach einfach mol an eise regulären Ouvertureszäiten tëscht 12 an 18 Auer an der Michelshall** (Mir sinn och einfach iwwert eng Trap vum Lycée aus ze erreechen) a bedeeleg dech aktiv an denger Fräizäit un kreativen, spannenden, weiderbildenden, sportlechen, intressanten, innovative Projeten an Aktivitéiten am oder mam Jugendhaus Wooltz.



35 JOER KANNERHAUS WOOLTZ ASBL



Text & Fotos: Ilona Charlier

Kannerhaus Wooltz

10, rue du X Septembre
L-9560 Wiltz
Tel.: 95 83 70 816
www.kannerhaus-wooltz.lu

De 4. Februar 1981 ass zu Wooltz d'Asbl «Kannerhaus Wooltz» gegrënnt ginn.

D'Associatioun setzt sech dofir an, dass d'Wëlzter Frae Famill a Beruff ënnert een Hutt kënnen kréien andeems hir Kanner betreit ginn, während si weider schaffe kënnen goen.

Den 1. Dezember 1982 war et esou wäit: d'Dieren vum éischter Foyer de Jour mat 10 Plazen an der rue Charles Lambert ass zu Wooltz opgaangen.

An deene letzte Joren huet sech d'Gesellschaft an d'Bild vum Kand weiderentwéckelt, a sou och d'Kannerhaus Wooltz Asbl. Eng Crèche an der rue des Sports, ee Pilotprojet „Ganzdagsbildungsstruktur Villa Mirabella“ an der Campingsstroos an zwou Maisons Relais an der rue Nicolas Kreins, d'Schoule „Reenert“

a „Villa Millermoaler“ gehéieren an der Tëschenzäit ënnert den Numm «Kannerhaus Wooltz».

Am Joer 2017 ass ee Concours organiséiert ginn, wou Jonk an Al hirer Fantasi fräie Laf konnte loosse fir een neie Logo ze entwerfen. De Gewënnerentwurf war d'Basis fir den neie Logo vun der Kannerhaus Wooltz Asbl.

Fir den 35. Gebuertsdag ze feieren, huet d'Asbl awer nach eng Partie aner Evenementer organiséiert.

Séance académique

Am Prabbeli huet de 15. September 2017 eng Séance académique stattfonnt, wou méi genau op d'Geschicht vum Kannerhaus agaange gouf.



Virféierunge fir d’Kanner

Fir all Kanner aus der Grondschool si Virféierungen organiséiert ginn. D’Kanner aus dem Cycle 1 a Cycle 2 konnte sech de 24. November 2017 beim Poppentheater „Hoplabum“ ameséieren. D’Kanner aus dem Cycle 3 a Cycle 4 hunn den 8. Dezember 2017 eng Show vum Zauberer „Saabra Kadabra“ kënnen erliewen.

Konferenz iwwert Medien a Kanner

De 17. Januar 2017 war eng Konferenz iwwert dat aktuell an interessant Thema „Medien a Kanner“ fir d’Elteren, d’Enseignanten an edukatiivt Personal aus dem Norden. D’Referentin Gabriela Rapp vu BeeSecure huet eis zu dësem Thema eng Rei vun Informatiounen, Erfahrungen, Tipps an Tricks mat op de Wee ginn.

Tournoi Elteren a Personal

An enger flotter Ambiance goufen den 23. Februar 2018 mat

den Elteren an dem Personal vum Kannerhaus Wooltz Asbl kleng Fussballs- a Völkerballsmatcher gespilt.

Fotoausstellung

Den 28. Mee 2018 fënnt e Vernissage mat engem Conveniat am Schlass zu Wooltz statt. Eng flott Ausstellung iwwert 35 Joer Kannerhaus Wooltz verdäitlecht engem d’Gesamtentwécklung vun der Asbl iwwert déi verschidde Joren.

Opnam CD & Concert

Ee weidere Projet als Ofschloss vun eisem Gebuertsdag ass ee pedagogesche Projet, deen d’Kanner iwwert e puer Méint begleet. Mir huelen eng CD op a presentéieren dës mat engem Concert den 1. Juni 2018 op der Festivalsplatz. Iwwert Méint prouwen d’Kanner an d’Personal déi Lidder, déi si sech erausgesicht hunn, an déi ginn dann op enger CD festgehalen. Haalt iech also dësen Datum fräi a sidd mat eis derbäi.



68 NEUE SEKURISTEN WURDEN IM WILTZER „CENTRE DE SECOURS“ AUSGEBILDET



Text & Foto: Claude Windeshausen

Einsatzzentrum Wiltz:

24, rue Michel Thilges
L-9573 Wiltz

Protection Civile:

Chef de Centre
Weisgerber Alain
Tél.: 621 839 535

Im Einsatzzentrum der Wiltzer Rettungsdienste leitete Instruktor Jean-Marie Klein in den vergangenen Monaten gleich zwei Erste-Hilfe-Kurse in luxemburgischer wie in französischer Sprache.

Nachdem alle Teilnehmer die Abschlusstests bestanden haben, wurde den Ersthelfern vor Kurzem ihr Diplom ausgehändigt. „Chef de Centre“ Alain Weisgerber, Bürgermeister Fränk Arndt und Instruktor Jean-Marie Klein überreichten die Urkunden an folgende Teilnehmer:

Amar Lily, Weyrich Claudia, Azevedo Patricia, Berbel Samuel, Molina Susana, Constantino Filipe, Da Silva Gina, Da Silva Ana, Dias de Brito Filipe, Duchesne Matthias, Duchesne Mikaël, El Kaniza Hornung Fathida, Fernandes Luis, Fernandes Paula, Fonseca Keila, Kembou Marlyse, Krause Ellen, Meyou Sabine, Negrini Eric, Perreira Rui, Paris Lucie, Picco Loris, Reuter Doris, Schweig Lindsay, Smeets Bastien, Zagaria Pierre-Auguste, Zagaria Laurence, Scholtes Andrée, Schuler Jessica, Hut Manuela, Adrovic Seida, Arent Samantha, Backes Lisa, Barré Jeff, Bous Sylvie, Bissen Chris, Campos Adriano, Faber Georges, Leunessen Conny,

Guelff Mandy, Hagen Arjo, Hoffmann Vanessa, Jans Caroline, Jusufovic Alma, Mersch Enya, Mersch Gary, Mersch Laura, Miller Steve, Miny Yana, Mosel Zina, Muschter Jerry, Redzepovic Ajla, Ripp Christine, Rodrigues Cristiana, Schank Mandy, Schaul Jo-Anne, Scheer Claudine, Schmitz Sarah, Schummer Cheryl, Stang Kim, Starck Lynn, Tiganj Almina, Tiganj Amela, Weber Thierry, Wick Svenya, Zock Stephanie, Hostein Jasmin und Kayser Lise.



TATTA LISS VU VALLAURISS

THEATER VUM WEELTZER GESANK - MÄRZ 2018

Fotoen: Nic Malget



«BURRIGBRENNEN WOOLTZ»

WEELTZER POMJEEËN

Fotoen: Thierry Feller & Jos Scheeck



CONCERT – HARMONIE WILTZ & GRANDES ORGUES

EGLISE DÉCANALE – 4 FÉVRIER 2018

Photos: Jos Scheeck



FRÖHLICHES WIEDERSEHEN MIT EHEMALIGEN SCHULKAMERADEN

Text & Foto: Nicole Milbert

In den Jahren 1973 bis 1979 drückten sie gemeinsam die Schulbank in der damaligen Primärschule in Wiltz.

Um sich nicht komplett aus den Augen zu verlieren, finden die ehemaligen Schüler alle fünf Jahre zu einem Treffen zusammen.

Dieses Jahr statteten die mittlerweile 50-Jährigen ihrer ehemaligen Schule, der heutigen „Reenert“-Schoul, einen Besuch ab.

Die Führung durch das Gebäude hatten Lehrer Claude Windeshausen und Portier Gilbert Remy übernommen. Anschließend wurde die muntere Schar im Rittersaal des Schlosses von Bürgermeister Fränk Arndt empfangen, der die aktuelle und zukünftige Entwicklung von Wiltz und seiner Gemeinde erklärte, um abschließend allen Teilnehmern einen

schönen Tag bei ihrer Wiedersehensfeier zu wünschen.

Danach wartete im von ihrer ehemaligen Mitschülerin Maryse Hacart geleiteten Restaurant „Manoir Kasselslay“ in Roder ein kulinarisches Mittagessen auf die Konveniatler. Für gute Laune sorgte so manche Anekdote aus der Schulzeit, doch auch die aktuellen Nachrichten waren ein Gesprächsthema. Doch auch den fünf bereits verstorbenen Schulkollegen/-innen wurde gedacht.

Zum Abschied wurde beschlossen, sich auch in fünf Jahren zum 55. Geburtstag wieder in ihrem Heimatort Wiltz wieder zu sehen.



GEBURTSTAGE

JEAN URBÉ FEIERT 95 JAHRE

Text: Nicole Milbert - Foto: Inez Verharen

Vor Kurzem wurde Jean Urbé 95 Jahre alt.

Sein guter Freund und ehemaliger Nachbar Nico Loes hatte sich bereit erklärt, den Jubilar zu entlasten und das kleine Fest in seiner Wohnung in Nothum auszurichten, zu dem sich auch Député-Maire Fränk Arndt mit den Schöffen Patrick Comes und Pierre Koppes einfand, um im Namen der Gemeinde zu gratulieren.

Jean Urbé wurde am 31. Januar 1923 als zweites von drei Kindern der Eheleute Philippe Urbé und Lisy Mehlen in Wiltz geboren.

Anfangs arbeitete er im Unternehmen IDEAL, später trat er in den Dienst der Armee und

arbeitete bis zu seiner Pensionierung im Logistikbereich auf dem Herrenberg. Er war verheiratet mit Suzanne Spogen aus Wiltz, das Paar blieb kinderlos.

Der Jubilar erfreut sich immer noch bester Gesundheit und weiß noch viele Kriegseignisse sowie zahlreiche Anekdoten aus früherer Zeit zu erzählen.

Alle Anwesenden wünschten dem Jubilar, der täglich in aller Frühe aufsteht, um die Tageszeitung zu lesen, noch viele schöne Jahre.



GEBURTSTAGE

FELICE LIUZZI FEIERT 90 JAHRE

Text: Nicole Milbert - Foto: Inez Verharen

Am 18. Dezember 1927 wurde Felice Liuzzi in Noci in der Nähe von Bari in Italien als drittes von fünf Kindern geboren.

Am 10. Juni 1954 heiratete er Ada Nudo aus seinem Heimatdorf.

Angesichts der kargen Arbeitsstellen wanderte das Paar nach Luxemburg aus und ließ sich in Wiltz nieder. Hier fand Felice Arbeit in einem Bauunternehmen und blieb bis zu seiner Pensionierung bei demselben Arbeitgeber.

Vier Kinder - zwei Söhne und zwei Töchter - wurden dem Paar geboren. Ein Sohn verlor bei einem Autounfall sein Leben. Heute ist die Familie um fünf Enkelkinder gewachsen und das Paar freut sich immer über den Besuch der Kinder mit deren Familien. Das Gärtner

bereitet Felice Spaß, er unterhält zwei Gärten, in denen viele Gemüsesorten gedeihen; zusätzlich stellt er sogar seinen eigenen Wein her. Auch im Haushalt hilft er noch tatkräftig mit. Bis vor zwei Jahren besuchte das Paar noch regelmäßig die Familie in Italien.

Zum 90. Geburtstag von Felice Liuzzi hatten sich neben den Kindern und einem Enkelsohn Bürgermeister Fränk Arndt und Schöffe Patrick Coutes eingefunden, um mit Blumen im Namen der Gemeindeverwaltung zu gratulieren.



GEBURTSTAGE

IRÈNE KEIPES-JACQUES FEIERTE IHREN 90. GEBURTSTAG

Text: Fam. Keipes - Fotos: Inez Verharen



Mit einigen Tagen Verspätung feierte Frau Irène Keipes aus Knaphoscheid ihren 90. Geburtstag im Kreise ihrer Familie, und in Anwesenheit der Schöffen Patrick Comes und Albert Waaijberg. Sie hatten sich bei ihr zu Hause eingefunden um ihre Glückwünsche zu überbringen. Als jüngstes von drei Kindern wurde sie am 6. Februar 1928 in der Arsdorfer Bauernfamilie Alphonse Jacques-Schaaf geboren.

Die Kriegsjahre erlebte sie als Jugendliche, und besonders die Tage der Befreiung hinterließen bei ihr einen bleibenden Eindruck.

1951 heiratete sie Jean Keipes aus Knaphoscheid, wo das Paar mit sehr viel Engagement und Hingabe ihren Bauernbetrieb führte, sehr bald mit Hilfe ihrer vier Söhne.

Nach einem gesundheitlichen Einbruch vor fast 3 Jahren blieb Frau Keipes trotzdem ein zentraler Punkt in ihrer Familie, und konnte dank der Unterstützung ihrer Angehörigen in ihrem Hause wohnen bleiben, und so das tägliche Geschehen auf dem Hof aufmerksam verfolgen und regelmässig ihre 10 Enkel und 4 Urenkel zu Besuch haben.



GEBURTSTAGSFEIERN IM „CENTRE GEENZEBLÉI“

„ZUM GEBURTSTAG VIEL GLÜCK...“

Text & Foto: Nicole Milbert

Im Seniorenheim „Centre Geenzebléi“ in Wiltz hieß es „Happy Birthday“ für die Jubilare, die im Januar und Februar ihren Geburtstag begehen konnten.

„... und alles Gute, sowie noch viele Jahre bei stabiler Gesundheit und Freude im Kreise ihrer Mitbewohner des Centre Geenzebléi in Wiltz wünschte Marc Becker, Präsident der „Amis de la Maison de retraite Wiltz“ den Jubilaren eingangs der von der „Amicale“ organisierten Geburtstagsfeier.

Folgende Bewohner, die in den Monaten Januar und Februar 2018 ihren Geburtstag feiern konnten, wurden mit Blumen bedacht: Christiane Milbert-Leners (74), Anne Feltrauer-Mathay (79), Joseph Rollinger (80), Eugène Krings (82), Lollo Braune-Marteng und André Thill (84), Marie Jacoby-Esch (85), Catherine Alff-Schmitz und Arthur Weber(86),

Catherine Faber-Blum, Anne-Marie Michels-Wagner, Ferdinand Schleimer und Albertine Schumacher-Dunnebeck (87), Rosa Becker-Hames (88), Jean-Maurice Docquier, Virginie Kauffmann-Hoffmann und Yvonne Welter-Maas (90), Marie-Antoinette Stranen-Hebeler (92), Mathias Fischbach (93) und Elise Laplanche-Closter (98).

Schöffe Albert Waaijenberg überreichte den drei 90-jährigen Jubilaren im Namen der Gemeindeverwaltung zusätzlich ein Blumengesteck. Mit einem „Happy Birthday“ von Musikmann „Klimperhary“ und einem leckeren Geburtstagskuchen wurde diese Feier abgeschlossen.



HUMBA, HUMBA, HUMBA, TÄTERÄ ...

HIESS ES AM 9. FEBRUAR 2018 IM CENTRE „GEENZEBLÉI“

Text: Marc Becker - Foto: Henri Rothe

Contact:

Amicale
«Les Amis de la Maison
de Retraite Wiltz asbl»

Centre Geenzébléi
1, rue des Pêcheurs,
L-9552 Wiltz
Tél.: (+352) 95 83 33 028
www.amicale-amr-wiltz.lu

Die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite“ hatte alle Bewohner des Alters- und Pflegeheims sowie die Besucher des „Foyer du jour“ auf eine amüsante Karnevalsparty eingeladen. Der herrlich geschmückte Saal war gut gefüllt mit verkleideten „Karnevalsgecken“.

Musikant Willy SCHMITZ sorgte für die richtige Karnevalsstimmung und forderte alle Anwesenden regelmässig zum Tanzen auf.

In lustiger Stimmung servierte die Amicale neben einem guten Gläschen Wein oder einem „Humpen“ auch frischgebackene „Fueskichelcher“. Alles in Allem ein gelungener Nachmittag!

Zu erwähnen bleibt noch dass alle Reisen, Manifestationen und Organisationen für die Bewohner des „Centre Geenzébléi“ und den Besucher des „Foyer du Jour“ gratis sind.

Die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ übernimmt stets die anfallenden Unkosten. Aus diesem Grund freut sich der Vorstand über jede Spende seitens der Bevölkerung. BCEE: LU25 0019 3600 1742 7000.



LES DAMES DU BBC «LES SANGLIERS WILTZ» EN DEMI-FINALE DU LALUX LADIES CUP

Texte: Emile Lutgen - photos: PriviLens / Claude Schomer

Elles ont fait trembler le champion

Après deux succès en déplacement contre Préizerdaul (93 : 37) et Mess (84 : 49), les dames du BBC «Les Sangliers» Wiltz se sont retrouvées en demi-finale du Ladies Cup (Coupe de Luxembourg). Au Gymnase de la Coque, elles affrontaient l'Amicale Steinsel, tenant du titre et de la Coupe. Le sort n'a pas voulu qu'elles aillent en finale, car contre le 2 autres demi-finalistes, Etzella et Contern, les chances de qualification auraient été nettement plus grandes.

Personne ne s'était attendu à une résistance aussi farouche des Nordistes. Le score étant de 57 : 57 après 27 minutes de jeu, les 5^{es} fautes de l'Américaine Nya Monique Jordan et de la jeune internationale luxembourgeoise Amra Hasanovic, à 9 minutes de la fin, ont finalement été fatales aux protégées d'Ildiko

Vass, ex-internationale roumaine à plus de 100 reprises.

Les quotidiens ne tarissent pas d'éloges pour les sociétaires de Nationale 2. Ils choisissent comme titres: «Wiltz bietet Amicale die Stirn (Tageblatt)», «L'Amicale passe, mais n'a pas rigolé» (Le Quotidien) et «Underdog Wiltz liefert einen großen Kampf» (Luxemburger Wort).

«Le Quotidien»: Avec 49 : 36 en faveur de Steinsel, la cause semble entendue à la pause. Mais les Nordistes vont se ressaisir et renverser la vapeur sous l'impulsion de Jovana Saskic, qui brillait de mille feux. (...) Même si elles n'ont pas démerité, les Wiltzaises ont été dominées par l'expérience de leur adversaire. (...) Privées de l'Américaine Nya Jordan et



Jovana Saskic

d'Amra Hasanovic après 30 minutes de jeu, les pensionnaires de Nationale 2, alors au coude-à-coude, n'ont pu tenir la comparaison avec leur prestigieux adversaire.

«Luxemburger Wort»: Ein Spiel, zwei Gewinner: Während Titelverteidiger Amicale beim 92 : 83 Erfolg über Wiltz erwartungsgemäß ins Finale des LaLux Ladies Cup einzog, fühlte man sich auch auf Seiten des Underdogs aus der zweiten Liga als emotionaler Gewinner. „Ich bin stolz auf meine Mannschaft. Wir haben Charakter gezeigt und den Zuschauern ein tolles Spiel geboten“, strahlte die Wiltzer Trainerin Ildiko Vass ungeachtet der Niederlage.

Ildiko Vass dans le „Tageblatt“: Man hat klar gesehen, dass wir normalerweise nicht auf demselben Niveau spielen wie Steinsel. Nach der Pause wollten wir einfach nur zeigen, was wir können. Die vielen Fouls sind dem physischen Unterschied zwischen den einzelnen Spielerinnen geschuldet. Leider hatte unsere serbische Verstärkung (Jovana Saskic) nur wenige Trainingseinheiten, um sich zu integrieren.

Contre Steinsel l'équipe wiltzoise comprenait: Jovana Saskic (30 p.), Amra Hasanovic (17), Nya Jordan (15), Ildiko Vass (4), Kyra Even (3), Kathrin Gaul (2), Judith Schambourg (2), Conny Bruck, Natacha Sckuvie et Emina Musovic. Ont également été alignées au cours de la saison: Tina Brück et Lydie Mariutto.

A noter que les dames des «Sangliers» sont invaincues en Nationale 2. Elles ont gagné toutes les 18 rencontres et joueront au plus haut échelon – en Total League – en 2018 – 2019. Le goal-



avérage est de 1 266 à 585, ... et serait encore plus élevé, si 3 adversaires n'avaient pas déclaré forfait pour ne perdre ainsi que 0 : 20.

Pour la seconde fois consécutive, les hommes des «Sangliers» échouent en finale de la Coupe FLBB.

Quant aux hommes des Sangliers, ils opèrent en Nationale 3 et ont disputé la finale FLBB au Gymnase de la Coque, le 26 janvier dernier. Après avoir mené durant 90% de la rencontre, les joueurs de l'entraîneur Vehid Susic se sont inclinés sur le score de 53 : 57 contre Kayldall. Ont fait partie de l'équipe: Aziz Ndyaye (19), Joël Wealer (10), Nihad Civic (9), Nermin Civic (8), Samuel Rathes (5), Phuoc Nguyen (2), Mical Wealer, Tom Fraiture et André Feller.



Nya Jordan

PRABELLI EVENTS MÄRZ – JUNI 2018



30.03. / BABELCAFÉ

Wann Dir interesséiert sidd, nei Kulturen a Leit ze begéinen an dobäi Äert Lëtzebuergesch ze verbesseren, dann kommt all leschten Freideg am Mount an de Babelcafé an „Eis Kichen“.

Organisé par Transition Nord, contact: transitionnord@cell.lu

18:30 – 20:30 / Eis Kichen / Gratuit



CINÉMA / JEUNE PUBLIC 31.03. / KANNERKINO: ERNEST & CÉLESTINE

Déi kleng Maus Célestine lieft an engem Weesenhaus an enger ënnerierdescher Stad. All Nuecht kritt hatt do grujeleg Geschichten iwwe d'Bieren erzielt, déi uewen an der Stad liewen. Enges Dages muss d'Célestine awer erop an déi onbekannte Welt a léiert den Ernest kennen, e Bier deen hatt op der Plaz wëll friessen. Aus dëser zoufälliger Begéinung entsteet doropshin eng wonnerbar Frëndschaft!

Kommt an de Prabbeli an entdeckt eise Kannerfilmprogramm, all leschte Samschden am Mount um 15:00 Auer!

Benjamin Renner, Stéphane Aubier, Vincent Patar, FR/BE/LU, 2012. Ab 5 Joer, Lëtzebuergesch Versioun, 80 min & 20 min Encadrement.

15:00 / Cinéma Prabbeli
Tarif: 3 € (Kanner an Erwuessener)

JEUNE PUBLIC 31.03. / KANNERCAFÉ

Das Kannercafé wird von Kindern selbstständig unter der Leitung des Kannerbureau Woltz organisiert. Kinder und ihre Eltern sind eingeladen, bei einem Stück Kuchen und einer Tasse Kaffee Gesellschaftsspiele auszuprobieren oder einfach nur gemeinsam zu verweilen. Punktuell gibt es auch Diskussionsrunden oder Präsentationen von Kindern, Workshops und Versammlungen zum Thema Radiomachen, Kinderrat uvm.

14:00 – 18:00 / Prabbeli / Gratuit / Infos: 95 92 05 96



MUSIQUE / BRANDBAU 31.03. / PIANO DAY: CARLOS CIPA

Das zweite Konzert im Rahmen des Piano Days 2018 wird der in München lebende Komponist und Pianist Carlos Cipa geben. Seine Kompositionen sind inspiriert von klassischer Musik genauso wie von zeitgenössischer Musik, Indie und Electro.

20:00 / Tarif: 12 € / 6 € / Kulturpass: 1,50 €

INFOS ZU ALLEN WEITEREN VERANSTALTUNGEN AUF WWW.PRABELLI.LU



MUSIQUE / BRANDBAU SESSIONS **07.04. / SPIRIT VALLEY & ICE IN MY EYES**

Spirit Valley aus Australien ist der Inbegriff von psychedelischem Rock. Das Künstlerduo, mittlerweile in der Wahlheimat Amsterdam lebend, hat erst im letzten Sommer die neue LP ‚Negatives‘ herausgebracht, die nicht selten an die ungewöhnlichen Synths von Moon Duo und an den rauen Post-Punk von Interpol erinnert. Den Auftakt des Abends gestaltet Ice In My Eyes aus Luxemburg: Die Musiker mit dem Diamanten-Logo kreieren eleganten und äußerst tanzbaren Indie-Pop.

20:00 (doors) / Tarif: 12 € / 6 € (< 26) / Kulturpass: 1,50 €



EVENT **14.04. / WINE AND MORE**

Weindegustation und mehr in Zusammenarbeit mit Winebrations. „Wines from natural vines with good vibes“: Typizität und Authentizität, das Widerspiegeln der Herkunft, Eleganz und Trinkfluss sind von entscheidender Bedeutung.

ab 14:00 / Prabbeli (Weitere Infos werden auf www.prabbeli.lu und www.winebrations.com bekanntgegeben)

CONFÉRENCE **21.04. / KAJUKO 2018**

Zesummen diskutéiere mir iwwer är Besoinen an iwwer d'Jugendparticipatioun am Éislek. D'Zil vun der Konferenz ass et, en Austausch tëscht iech an de Politiker ze schafe fir dass är Wënsch an Iddie kënnen ëmgesat ginn.

Umeldung: Mell dech bis de 17. Abrëll beim Jugendbureau un: jugendbureau@cooperations.lu

ab 13:00 / Entrée libre / Prabbeli

SPECTACLE **21.04. / KAZ AM SAK 1 - CRÉATION**

D'KënschtlerInne vu Maskénada, zesumme mat den Auteurs vun Hydres Editions an de Prabbeli Wiltz lueden de Publikum op eng kulturell Rees op symbolesch, historesch an ongewéinlech Plaze ronderëm Wooltz an. D'Leit kafen, fir een Owend, d'Kaz am Sak, si wëssen net wou a wat se kucke ginn.

Infos: www.maskenada.lu / www.prabbeli.lu
Coproduktioun Maskenada, Prabbeli

15:30 & 19:30 Tarif: 20 € / 1,50 € Kulturpass

27.04. / BABELCAFÉ

18:30 – 20:30 / Eis Kichen / Gratuit

JEUNE PUBLIC **28.04. / KANNERCAFÉ**

14:00-18:00 / Prabbeli / Gratuit / Infos: 95 92 05 96

CINÉMA / JEUNE PUBLIC **28.04. / KANNERKINO**

15:00 / Cinéma Prabbeli / 3 € (Kanner an Erwuessener)
(D'Informatiounen zu den aktuelle Filmer fannt dir op www.prabbeli.lu)

PRABELLI EVENTS MÄRZ – JUNI 2018



CONCERT / BRANDBAU SESSION 05.05. / TORII & SEED TO TREE

Indie folk-pop band Seed to Tree (LU) and Torii (NL) will perform at Brandbau Sessions 2. Torii started out as Domenico Mangione's solo project. In 2015 the band had set out to record their first real record. The concept of recording 'live' created a lot of interesting improvisations, which further emphasized the feeling of the songs. During this recording process Jilles van Kleef, former frontman of Twin Shades, joined the band and enriched the songs with devious synths, drawing inspiration from Air to Last Ex. Soon after they played shows at critically renowned festivals such as Incubate and Le Guess Who? and their EP 'Submerged' was released on 'Purple Noise Record Club' (cd) and 'Geertruida' (cassette) in 2016.

20:00 (doors), 21:00 (concert) - 02:00
Tarif: 12 € / 6 € (< 26) / Kulturpass: 1,50 € / Brandbau

CONCERT 09.05. / WILTZ SESSION #5

"E groussen Aufluch op Wooltz" unter diesem Motto steht auch die 5. Auflage der Wiltz Session, organisiert von Prabbeli in Zusammenarbeit mit De gudde Wëllen. Traditionell am Tag vor Christi Himmelfahrt, wo sich Wiltz im Ausnahmezustand befindet, kann man ab 18 Uhr verschiedene DJs, die argentinische Band La Yegros, Yeah But No aus Berlin sowie die Luxemburger Formation Răpzdodi entdecken. Von Luxemburg Stadt bis Wiltz wird es eine total verrückte Busfahrt voller Überraschungen geben. Wer in Wiltz übernachten möchte, findet Zeltmöglichkeiten im Jardin de Wiltz oder am Camping Kaul, die Plätze sind allerdings begrenzt. Es lohnt sich, in Wiltz zu bleiben und am Donnerstag die Fatima zu besuchen, sei es, um an der Prozession teilzunehmen oder auch nur ein paar Sardinen vom Grill mit einem kühlen Bier oder portugiesischem Wein zu probieren.

VVK mit Bus: 20 € / VVK ohne Bus 15 € / ABK: 20 €
Bustransfer vom Gudde Wëllen zum Prabbeli in Wiltz –
Infos auf www.prabbeli.lu / <http://deguddewellen.lu/>

18:00 Brandbau & Place des Martyrs

WORKSHOP / JEUNE PUBLIC 22.05. – 25.05. / REQUISITEN BAUEN MAM KANNERBUREAU

Kanner kënnen di 4 Deeg an der Vakanz matt Kënschtler an Bastler ee Bühnebild an Männercher bauen. Dofir gëtt matt Karton, Holz, Maschinen a Faarwen geschafft. Des Requisiten ginn benotzt, fir eis Filmer zum aktuellen Thema Parlamentswahlen kënnen am Kannersummer am Juli ze dréinen. Fir weider Froen wegl. beim Kannerbureau Wooltz uruffen. Eng Zesummenaarbecht mam Zentrum fir politesch Bildung.

DANSE/ BRANDBAU 25.05. / ART. 13

Le Prabbeli débute une nouvelle série de spectacles de danse et organise en collaboration avec le 3 C-L une soirée de danse contemporaine. ART.13 est une pièce pour 3 danseurs et un musicien qui parle de migrations dans notre société actuelle.

Mise en scène: Sandy Flinto. Danse et chorégraphie: Catarina Barbosa, Baptiste Hilbert, Giovanni Zazzera. Direction chorégraphique: Giovanni Zazzera. Univers sonore: Pierrick Grobéty. En collaboration avec le TROIS C-L Centre de Création Chorégraphique Luxembourg

20:00 / Tarif: 12 € / 6 € (< 26)

INTRODUCTION AU SPECTACLE

ATELIER DANSE: Le Prabbeli organise à partir du mois de septembre un workshop de danse avec Gianfranco Celestino. Les intéressés peuvent s'inscrire après la performance de danse le 25.05 et auront alors plus d'informations.

CINÉMA / JEUNE PUBLIC 26.05. / KANNERKINO

15:00 / Cinéma Prabbeli / 3€ (Kanner an Erwuessener)
(D'Informatiounen zu den aktuelle Filmer fannt dir op www.prabbeli.lu)

INFOS ZU ALLEN WEITEREN VERANSTALTUNGEN AUF WWW.PRABELLI.LU



CONCERT / BRANDBAU SESSIONS

02.06. / HANNAH EPPERSON / ANDRÉ MERGENTHALER

Der Luxemburger Cellist André Mergenthaler erweitert mit Live-Electronic den musikalischen Raum seines Instruments und schafft einen unverwechselbaren Stilpluralismus. Er nahm mehrere CDs auf und komponiert für Film und Theater. Sein seinem Werk „Cello Loops“ vereint er seine eigenen Kompositionen und Bearbeitungen klassischer Themen vereint. Mit ihrer Geige, ihrem Loopedal und ihrer Stimme schafft Hannah Epperson eine ganz eigene Atmosphäre. Die Kanadierin mit amerikanischem Pass kreiert eigene Klangwelten, die mal reduziert instrumental, mal in einem glasklaren Pop-Gewand konzipiert sind. Sie tourte in den vergangenen 2 Jahren durch Europa und gab zahlreiche Konzerte, u.a. in der Elbphilharmonie.

20:00 / Tarif: 12 € / 6 € (< 26) / Kulturpass: 1,50 € / Brandbau

SPECTACLE

10.06. / KAZ AM SAK 2 – CRÉATION

D'KënschtlerInne vu Maskénada, zesumme mat den Auteurs vun Hydres Editions an de Prabbeli Wiltz lueden de Publikum op eng kulturell Rees op symbolesch, historesch an ongewéinlech Plaze ronderëm Wooltz an. D'Leit kafen, fir een Owend, d'Kaz am Sak, si wëssen net wou a wat se kucke ginn.

Coproduktioun Maskenada, Prabbeli

Tarif: 20 € / 8 € (<26) / 1,50 € Kulturpass
Infos: www.maskenada.lu / www.prabbeli.lu

CONCERT

21.06. / FÊTE DE LA MUSIQUE MËTTESPAUS UNPLAKKT

12:00 / Entrée libre / Prabbeli

VORSCHAU JULI – SEPTEMBER

JULI 2018 / ARTWILTZ BILDHAUERSYMPOSIUM

In Zusammenarbeit mit mediArt werden drei Stein-Bildhauer aus Belgien, Deutschland und Luxemburg im Simonspark einheimische monumentale Steine bearbeiten, die anschließend an der Stelle, wo sie geschaffen wurden, ihren endgültigen Standort haben werden. Die Steine werden auch dieses Jahr von den Carrières Rinnen zur Verfügung gestellt.

16.07. – 27.07. / KANNERSUMMER

De Programm vum Kannersummer ass och dëst Joer erëm ganz faarweg a villfältig. D'Informationen iwwer eis kreativ Workshops fannt dir op www.kannersummer.lu.

27.06. – 30.07. / FESTIVAL DE WILTZ

Das Festivalprogramm bietet auch dieses Jahr ein vielfältiges Programm von Musik über Tanz bis hin zur Oper. Infos: www.festivalwiltz.lu

22.09. / NUIT DES LAMPIONS

Einmal im Jahr erstrahlen vom Jardin de Wiltz bis zum Festivalplatz Lampions. Dazu gibt es ein Rahmenprogramm mit Straßenkünstlern, Tanzkompanien und verschiedenen Bands bis spät in die Nacht. Infos: www.ndl.lu

KONTAKT / TICKETS

info@cooperations.lu / 95 92 05 1
Prabbeli: 8 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz
Ticketshop Prabbeli: Mo – Fr, 9:00 – 12:00 & 13:00 – 18:00
Brandbau: 2 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz

AVRIL | APRIL

31/03/2018 (10h00)
01/04/2018 (10h00)

OUSCHTERCUP FC WILTZ 71

Tournoi de foot | Fußballturnier

Lieu | Ort: "Am Pëtz", Weidingen
Org.: Jugendkomm. FC Wiltz 71
☎ (+352) 621 140 253

31/03/2018 (14h00 – 18h00)

KANNERCAFÉ & KANNERKINO

Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
Org.: Kannerbureau Woltz
☎ (+352) 95 92 05 96
@ contact@kabu.lu
i www.kabu.lu

31/03/2018 - (20h00)

CONCERT CARLOS CIPA

Piano Days 2018

Lieu | Ort: Brandbau, Wiltz
Org.: Cooperations
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
i www.cooperations.lu

14/04/2018 (09h00) &
15/04/2018 (09h00)

EXPOSITION AVICOLE KLEINTIERAUSTELLUNG

Lieu | Ort: Hall "Am Pëtz",
Weidingen
Org.: Klengdéierenziichter Woltz
i www.kleintierewiltz.info

14/04/2018 (08h00)

GROUSS BOTZ

i www.wiltz.lu

20/04/2018 (20h00)

OPEN HOUSE MF-MOTOFRËNN WOOLTZ

Lieu | Ort: Lameschmillen, Wiltz
Org.: MF Woltz
@ mfwooltz@yahoo.de

24/04/2018 (19h00)

DANSING – DANCE & SING CONTEST 25 ANS RADIO LNW

Lieu | Ort: Lycée du Nord, Wiltz
Org.: Coraly Woltz, Radio LNW
@ dirk.alt@education.lu

10/05/2018

PÈLERINAGE INTERCULTUREL À FATIMA FATIMA WALLFAHRT

i www.wiltz.lu

10/05/2018 (11h00 – 16h00)

GRILLFEST

Lieu | Ort: Centre culturel,
Eschweiler
Org.: Chorale Ste Cécile Eschweiler
☎ (+352) 691 95 44 44
@ chorale.eschweiler@tango.lu
i http://chorale.eschweiler.lu

13/05/2018 (17h00)

CONCERT – QUINTETTE DE CUIVRES – LES 5 GOURMETS

**Ramona Schuh, Michel Berns,
François Schammo, Claude
Origer et Yves Schumacher.
Grandes-Orgues: Claude
Windeshausen**

Lieu | Ort: Eglise décanale, Wiltz
Org.: Nei Uergel Dekanatskiirch
Woltz
i www.grandes-orgues.org

18/05/2018 (20h00)

OPEN HOUSE MF-MOTOFRËNN WOOLTZ

Lieu | Ort: Lameschmillen, Wiltz
Org.: MF Woltz
@ mfwooltz@yahoo.de

19/05/2018 – 21/05/2018

EXPOSITION PHILATÉLIQUE DANS LE CADRE DE LA FÊTE DU GENËT 2018

19/05/2018: Vernissage

**& Présentation du Livre
«70 Joer Geenzeffest»
de M. Emile Lutgen**

Lieu | Ort: Salle culturelle, Château
Org.: Cercle philatélique Sophia

INVITATIOUN GROSS BOTZ

D'Gemeng Woltz, d'Pompjeeën
an de CIGR Wiltz Plus organiséiere

Samsdes, de 14. Abrëll 2018
d'grouss Botz an der Gemeng

All Veräiner an Awoaner sënn häerzlech invitéiert
matzemaachen.

Et geet oam **08.00 Auer**:

- beim **Pompjéesbau, rue Michel Thilges zu Woltz,**
- oder bei der **aler Gemeng Eschweiler, rue Kräiz fort.**

Géint Mëtteg zerwéieren d'Pompjeeën e Maufel voam
Grill an e gudde Patt ze dreenken am Pompjéesbau zu
Woltz.

Vergeest nik Eech passend ze kleeden
an Händsche matzebréngen.

Am Virus soe mir Eech villmools Merci
fir Är Matoarbicht am Interesse voan eiser Ëmwelt.

Oameldung:

CIGR Wiltz Plus asbl,
26, Grand Rue, L-9530 Wiltz

Tel.: 26 95 22 1

E-Mail: info@wiltz.cigr.eu



www.wiltz.lu

MAI | MAI

19/05/2018 (8h00 – 20h00)

8^{ème} TOURNOI DE LA FÊTE DU GENËT

Tournoi individuel de tennis de table

Lieu | Ort: Centre Sportif, Avenue Nic. Kreins, Wiltz
 Org.: Dëschtennis Wooltz
 ☎ (+352) 621 430 472
 @ dtwooltz@yahoo.de

19/05/2018 & 20/05/2018 (9h00 – 17h00)

CONCOURS AGILITY "GEENZECUP 2018"

Lieu | Ort: Terrain, route de Winseler, Wiltz
 Org.: HSV Wooltz
 ⓘ www.agilitywiltz.jimdo.com



19/05/2018 (10h00)

MARCHE GOURMANDE DU GENËT 2018 KULINARISCHE WANDERUNG - IM RAHMEN DES GINSTERFEST 2018

Départ: Terrain "Am Pëtz", Weidingen
 Org.: FC Wiltz 71
 ⓘ www.fcwiltz.com

19/05/2018 & 20/05/2018

WEEKEND INTERNATIONAL DES MUSÉES

Entrée libre

Lieu | Ort: Château de Wiltz
 Org.: Tourist Info Wiltz
 ☎ (+352) 95 74 44
 @ info@touristinfowiltz.lu
 ⓘ www.touristinfowiltz.lu



19/05/2018
Ouverture du weekend de Pentecôte

INTRONISATION DE LA REINE DU GENËT 2018 KRÖNUNG DER GINSTERKÖNIGIN 2018

Lightshow - Spectacle

Lieu | Ort: Cour du château
 Org.: Tourist Info Wiltz
 ☎ (+352) 95 74 44
 @ info@touristinfowiltz.lu
 ⓘ www.touristinfowiltz.lu

20/05/2018 (14h00)

PÄISCHTTOURNOI "11 METER TOURNOI"

Lieu | Ort: "Am Pëtz", Weidingen
 Org.: Jugendkomm. FC Wiltz 71



21/05/2018 (15h00)

70^e CORSO DU GENËT 70. GINSTERKORSO

Accès gratuit avec le ticket d'entrée du Corso au Musée Nationale d'art Brassicole et de la Tannerie et au Musée sur la Bataille des Ardennes.

Freier Eintritt für das Nationale Braukunst- und Gerbereimuseum und das Museum der Ardennenschlacht 1944/45.

Org.: Les Amis de la Féerie du Genêt
 ⓘ www.geenzefest.lu

Marché aux puces | Flohmarkt (10h30)

Lieu | Ort: Cour du château

Concert apéritif (11h00)

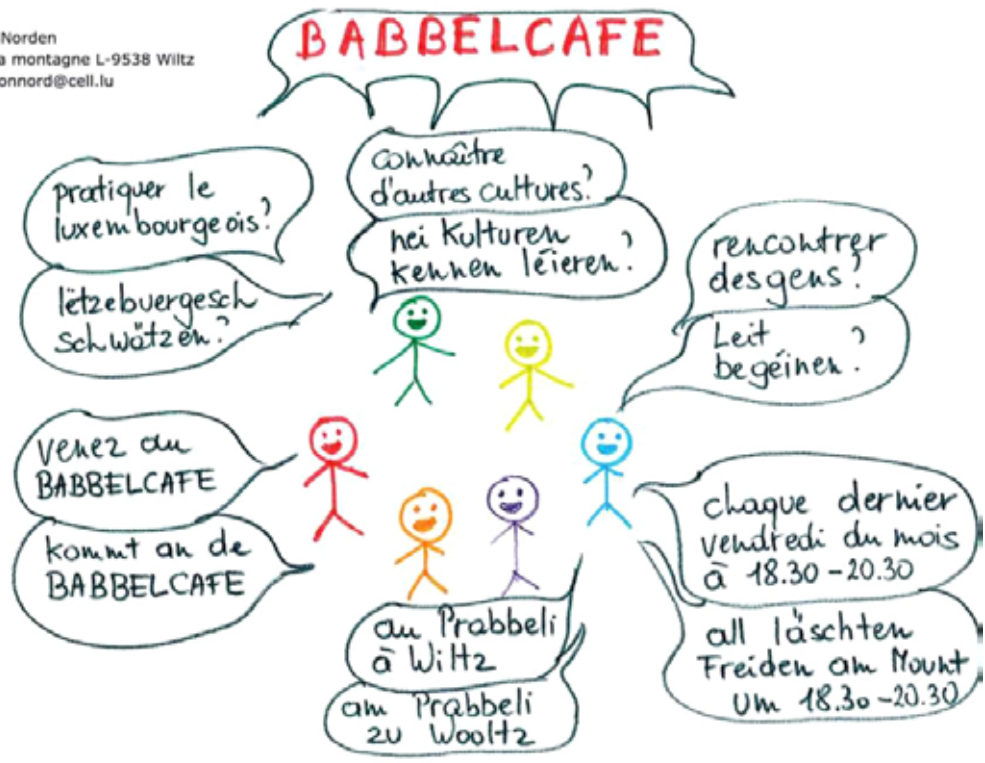
Lieu | Ort: Cour du château

Animations pour grand et petits (11h30)

Lieu | Ort: Château de Wiltz

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
 ☎ (+352) 95 74 44
 @ info@touristinfowiltz.lu
 ⓘ www.touristinfowiltz.lu

Org.: Transition Norden
 Adr.: 8, rue de la montagne L-9538 Wiltz
 Contact: transitionnord@cell.lu



MIGO -

CENTRE DE LOISIRS INDOOR À ESCHWEILER (WILTZ)

Un anniversaire à fêter?
 Réservez vos places!

2, Kierchewee, L-9651 ESCHWEILER – WILTZ (L)

Tél.: (+352) 28 20 26 66 ou tél.: (+352) 95 74 44
 E-mail: migo@touristinfowiltz.lu

Heures d'ouverture 2017:

Lundi - vendredi:	14h00 – 20h00
Samedi & dimanche:	10h00 – 20h00



MINIGOLF
 AIRE DE JEUX



JUIN | JUNI

**01/06/2018 (17h00)
03/06/2018 (12h00)**

5. MOTORADTREFFEN MFW

Lieu | Ort: Niederwampach,
"Fëscherhaischen"
Org.: MF Wooltz
@ mfwooltz@yahoo.de



02/06/2018 (20h00)

**HANNAH EPPERSON (CA) &
ANDRE MERGENTHALER (L)**

Concert - Brandbau Session

Lieu | Ort: Brandbau, Wiltz
Org.: Cooperations
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
🌐 www.cooperations.lu

06/06/2018 (20h45)

**SCHMIT HAPPENS 2018 –
LET'S HOPPI!!**

Cabaret luxembourgeois

Lieu | Ort: Amphithéâtre Wiltz
www.luxembourg-ticket.lu

Vente tickets aussi au Syndicat
d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu

**09/06/2018
& 10/06/2018 (12h00)**

ING 24H RUN & KIDS RUN

5. Edition

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Org: DS Sport & Syndicat
d'Initiative Wiltz

Inscription | Anmeldung:
@ info@24hours.lu
🌐 www.24hours.lu

22/06/2018

FESTIVITÉS FÊTE NATIONALE

Lieu | Ort: Château de Wiltz
🌐 www.wiltz.lu

29 & 30/06/2018 (9h00)

BRADERIE À WILTZ

2 jours fous – Animation de rue

Lieu | Ort: Wiltz
@ irmegieres@pt.lu

07/07/2017 (19h30)

**FESTIVAL DE WILTZ
ESOU SCHMAACHT WOOLTZ**

Concert vun der Weeltzer Musek
& Flying Orkestar
Lieu | Ort: Amphithéâtre, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
🌐 www.festivalwiltz.lu

09/07/2018 (14h00 – 16h00)

**CHÂTEAU GONFLABLE &
FACEPAINTING
HÜPFBURG & FACEPAINTING**

Lieu | Ort: Place communale

10/07/2018 (22h00)

**VISITE GUIDÉE DE NUIT
AUX FLAMBEAUX
NACHTBESICHTIGUNG MIT
FACKELN**

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Org.: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

12/07/2018

**TOUR EN CALÈCHE AVEC
CHEVAUX ARDENNAIS
KUTSCHFAHRT MIT ARDENNER
PFERDEN**

Départ Château de Wiltz: 14h00
& 15h00 & Tour guidé: 16h00
Org.: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

16/07/2018 (14h00 – 16h00)

**CHÂTEAU GONFLABLE
& FACEPAINTING
HÜPFBURG & FACEPAINTING**

Lieu | Ort: Place communale

5^e

EDITION




9 & 10 Juin 2018

12h00 - 12h00

Les inscriptions sont ouvertes!



Find us on 

2018 - WOOLTZ

LIVE AN OPEN AIR ERLIEWEN



10/05/2018
PÈLERINAGE INTERCULTUREL



21/05/2018
70^e CORSO DU GENÊT



09/06/2018 & 10/06/2018
ING 24 H RUN



27/06/2018 – 30/07/2018
FESTIVAL DE WILTZ



16/09/2018
IVV - MARCHE POPULAIRE



22/09/2018
NUIT DES LAMPIONS